



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Ponchielli · Gioconda · 1884

MUS
577
320 ⁸

Mus 577.320.8

HARVARD COLLEGE LIBRARY

THE BEQUEST OF

WILLIAM LAMBERT RICHARDSON

A.B. 1864, M.D. 1867

OF BOSTON

MUSIC LIBRARY

Oliver Ditson Company's Standard Edition of Opera Librettos.

GIOCONDA.

COMPOSED BY A. PONCHIELLI

WITH ITALIAN AND ENGLISH WORDS.

ITALIAN AND ENGLISH WITH MUSIC.

| | | | |
|---|------------|------------------------------------|-----------|
| FRIGIANE (L) | Meyerbeer | LINDA DI CHAMOUNIX | Donizetti |
| IDA | Verdi | LOHENGRIN | Wagner |
| ANNA BOLENA | Donizetti | LOMBARDI (I) | Verdi |
| ALLO (U.) IN MASCHERA (Masked Ball) | Verdi | LUCIA DI LAMMERMOOR | Donizetti |
| ARBIERE (II) DI SIVIGLIA (Barber of Seville) | Rossini | LUOREZIA BORGIA | Donizetti |
| BOHEMIAN GIRL (La Zingara) | Balte | LUISA MILLER | Verdi |
| ARRIVAL (N° 1) UNIOE | Petrella | LURLINE | Wallace |
| ARMEN | Riset | MARIA DE ROHAN | Donizetti |
| ENERGENTOLA (I.) (Cinderella) | Rossini | MARRIAGE OF FIGARO | Mosart |
| CRISPINO E LA CIORE (The Cobbler and the Fairy) | Ricci | MARTHA | Plotow |
| ER FREYSCHÜTZ | Weber | MASANIELLO | Anber |
| INORAH (La Paron de Floernel) | Meyerbeer | MEFISTOFELE | Boito |
| ON BUONFALO | Cagnoni | MIGNON | A. Thomas |
| ON CARLOS | Verdi | MIRELLA | Gounod |
| ON GIOVANNI (Don Juan) | Mosart | MOSES IN EGYPT | Rossini |
| ON PADQUALE | Donizetti | NORMA | Bellini |
| LISIRE (L') D'AMORE (Elisir of Love) | Donizetti | OMBRA (L') (The Shadow) | Plotow |
| ERNANI | Verdi | OTELLO | Verdi |
| TOLL.F. (L') DU NORD (Star of the North) | Meyerbeer | OTELLO | Rossini |
| AUST | Gounod | PROPHETE (Le) | Meyerbeer |
| AVORITA (La) | Donizetti | PURITANI (I) | Bellini |
| GLIA (La) DEL REGGIMENTO | Donizetti | RIGOLETTO | Verdi |
| RA DIAVOLO | Anber | ROBERT LE DIABLE | Meyerbeer |
| AZZA (La) LADRA (The Thieving Magpie) | Rossini | ROMEO AND JULIET | Gounod |
| IOCONDA (La) | Ponchielli | SAFFO | Pacini |
| UTRAMENTO (U) (The Oath) | Marcadante | SEMITAMIDE | Rossini |
| UGUENOTS (Les) | Meyerbeer | SICILIAN VESPER (I Vespi Sicilian) | Verdi |
| CAPULETTI E MONTBOCHI (Romeo and Juliet) | Bellini | SOMNAMBULA (La) (The Somnambula) | Bellini |
| PIRATA | Bellini | TRAVIATA (La) | Verdi |
| FLAUTO MASCOO (Magic Flute) | Mosart | TROVATORE (II) | Verdi |
| MARTIRI (P-Mato) | Donizetti | WILLIAM TELL | Rossini |
| ONE | Petrella | RUSTIO CHIVALRY | Mascagni |
| UIVE (La) (The Jewess) | Halovy | | |

Boston: OLIVER DITSON COMPANY.

NEW YORK:
C. H. Ditson & Co.

CHICAGO:
Lyons & Henly.

BOSTON:
John C. Haynes & Co.

PHILA:
J. E. Ditson & Co.



Opera Singers

By GUSTAV KOBBE

(FOURTH AND REVISED EDITION)

A SERIES of costume and other portraits of the grand opera singers best known to American opera-goers of to-day. To these pictures are added authentic biographic sketches of some of the most famous, the data for them being furnished by the singers themselves.

The new edition pictures not only the forces of the Metropolitan Opera House, but the chief singers of the new Hammerstein Company, the Henry W. Savage Company, and the new San Carlo Opera Company, making it beyond question the most complete as well as the most artistic pictorial souvenir of the opera published. The book of 100 pages contains 153 illustrations, of which number 140 are portraits, 28 of them full page in size.

Printed on heavy coated paper and handsomely bound in cloth.
Size of page, 9 inches by 12.

Price, \$1.50 net, post-paid

Boston, OLIVER DITSON COMPANY

LA GIOCONDA,

An Opera in Four Acts.

WRITTEN BY

TOBIA GORRIO.

COMPOSED BY

A. PONCHIELLI.

ENGLISH ADAPTATION BY HENRY HERSEE AND T. T. BARKER.

BOSTON:

OLIVER DITSON COMPANY.

NEW YORK:

C. H. Ditson & Co.

CHICAGO:

Lyon & Healy.

PHILADELPHIA:

J. E. Ditson & Co.

BOSTON:

John C. Haynes & Co.

Copyright, 1884, by OLIVER DITSON & Co.

W. THOMPSON & CO.
100 B PARK STREET
BOSTON

Mus 577.320.2

✓

A

HARVARD COLLEGE LIBRARY
BEQUEST OF
DR. WILLIAM L. RICHARDSON
FEBRUARY 24, 1966

DRAMATIS PERSONÆ.

LA GIOCONDA, a ballad-singer.

Mme. Christine Nilsson.

LA CIECA, her blind mother.

Mme. Scalchi.

LAURA, wife of ALVISE.

Mme. Fursch-Madi.

BARNABA, a spy of the Inquisition.

Signor Del Puente.

ALVISE BADOERO, one of the heads of the State Inquisition.

Signor Novara.

ZUANE, a boatman.

ISEPO, a public letter-writer.

ENZO, a Genoese noble.

A PILOT.

Monks, Senators, Sailors, Shipwrights, Populace, Masquers, etc.

Signor Augier.

Signor Grassi.

Signor Stagno.

Signor Barberis.

Ladies, Gentlemen,

The action takes place in Venice in the 17th Century.

First produced in America at the Metropolitan Opera House, New York, Dec. 20, 1883, under the direction of Signor Vianesi.

A R G U M E N T.

Act. I. The place and time are Venice in the seventeenth century. Act I. opens with a festal chorus of the people — monks, sailors, masquers, etc., gathered in the courtyard of the ducal palace. *Barnaba*, a spy of the Council of Ten, comments on their gayety, and begins his plans to capture the affections of *Gioconda*, a ballad-singer, with whom he is deeply in love. *Gioconda* enters, leading and comforting her blind mother, *Cieca*. The former is in love with *Enzo*, a Genoese noble, originally the betrothed of *Laura*, who is now the wife of *Alvise*, chief of the Council of Ten. *Gioconda* repulses *Barnaba's* advances, and the latter determines to get the girl's mother in his power to further his designs. When the people return from the regatta, *Barnaba* persuades the defeated boatman *Zuane* that *Cieca* has caused his disappointment by witchcraft, and the fate of the old woman hangs in the balance, when *Enzo* enters and saves her life. *Alvise* and *Laura* appear upon the scene, and the latter secures the pardon of *Cieca*, who gives her deliverer a rosary. *Laura* and *Enzo* recognize each other, and when *Barnaba*, bent upon getting *Enzo* out of the way so that he may have *Gioconda* to himself, tells him that *Laura* will be on his ship at nightfall, the rapture of the lover is boundless. *Barnaba's* real designs are not suspected. He then warns *Alvise* that his wife is about to elope with *Enzo*, and *Gioconda*, learning this, laments the perfidy of *Enzo*, while the monks and people are singing the vesper hymn.

Act II. takes place on board *Enzo's* vessel, and on the bank of the Fusina Lagoon. The sailors are carousing. *Barnaba* arrives with *Isepo*, both disguised as fishermen, and the spy despatches *Isepo* to summon three war galleys. He then departs; *Enzo* comes on deck, and sends the crew below, leaving him on deck, waiting for *Laura*, who presently arrives. The reunited lovers determine to set sail during the night; *Enzo* goes below to complete his preparations, and *Laura* prays to the Virgin for aid. *Gioconda* rushes upon her and is about to slay her, but on *Laura* lifting up the rosary, remembers it was the grateful gift of *La Cieca*; gives her own mask to *Laura*, calls up two boatmen, and sends *Laura* away in safety before the arrival of *Alvise* and *Barnaba*. The Venetian galleys bear down on the "Hecate," which is set on fire by *Enzo* as the curtain falls.

Act III. opens on the following night, in *Alvise's* residence. He has resolved to poison *Laura*, and when she comes, at his summons, he tells her that she must drink the phial of poison he places on the table, before the last note shall be sung of a *Serenata* which is being chanted by some passing gondollers. He no sooner quits the room than *Gioconda* enters. She brings a flask containing a powerful narcotic; makes *Laura* drink it; pours into the empty flask the poison contained in the phial, and departs to mingle with the masquers. *Alvise* enters; finds the phial empty, and believes his revenge complete. The scene changes to a grand fête, in which the ballet of "The Hours" is introduced. *Barnaba* drags in *La Cieca*, whom he has found in one of the reserved apartments. She declares that she was "praying for her, just dead," and the guests are dismayed. *Alvise* asks who has the right to be gloomy when *Alvise Badoero* is gay? *Enzo*, who has learned from *Barnaba* that it is *Laura* who lies dead, rushes forward, throws off his mask, denounces *Alvise*, and is seized by the guards. *Gioconda* promises *Barnaba* to become his if he will obtain *Enzo's* liberty, and he accepts this compact. The grand finale is brought to a close by *Alvise* opening the curtain of the funeral chamber, and showing *Laura*, extended on her bier. He proudly avows that he has taken her life, to avenge his outraged honor, and the curtain falls on a scene of fearful interest.

In Act IV. the sleeping *Laura* is brought to the dwelling of *Gioconda*, who meditates suicide; then is tempted to destroy her rival. While she is hesitating, *Enzo* arrives, grateful to her for obtaining his freedom, but resolved to end his life. *Laura* — waking from her trance — calls out "Enzo!" and presently comes from behind the screen which had concealed her. The two lovers offer grateful thanks to their deliverer, and escape in a boat provided by her. Left alone, she remembers her compact with *Barnaba*, and resolves to fly. She prays to the Virgin for deliverance "from the foul demon," and her prayer is overheard, through the half-open door, by *Barnaba*, who confronts her as she is about to come forth. Summoning all her courage, she tells him gayly that she means to keep her word, but must put on her gayest ornaments, to do him honor, and while — to his delight — adorning herself with trinkets, contrives to seize a dagger, with which she stabs herself to the heart, saying, "I have sworn to be thine. Take me, I am thine!"

LA GIOCONDA.

ATTO I.

LA BOCCA DEI LEONI.

Il cortile del Palazzo Ducale parato a festa. Nel fondo la SCALA DEI GIGANTI e il PORTICO DELLA CARTA colla porta che adduce nell' interno della chiesa di S. Marco. A sinistra lo scrittoio d' uno scrivano pubblico. Sopra una parete del cortile si vedrà una fra le storiche bocche dei leoni colla seguente scritta incisa sul marmo a caratteri neri:

DENONTIE SECRETE PER VIA
D' INQUISITIONE CONTRA CADA
VNA PERSONA CON L' IMPUNITA
SEGRETEZA ET BENEFITTI
GIVSTO ALLE LEGI.

*E uno splendido meriggio di primavera. La scena è in-
gombra di popolo festante. BARNABOTTI, ARSEN-
LOTTI, MARINAI, maschere d' ogni sorta, ARLEQUINI,
PANTALONI, BAUTTE, e in mezzo a questa turba vivace
alcuni DALMATI ed alcuni MORI. BARNABA addossato
ad una colonna, sta osservando il popolo; ha una piccola
chitarra ad armacollo.*

SCENA I.

Marinai, Popolo e BARNABA.

Ora di Marinai e Popolo.

Feste e pane! la Repubblica
Domerà le schiatte umane
Finche avran le ciurme e i popoli
Feste e pane.

L'allegria disarmi i fulmini
Ed infrange le ritorte.
Noi cantiam! chi canta è libero,
Noi ridiam! chi ride è forte.
Quel sereno Iddio lo vuol
Che allegro questa laguna
Coll' argento della luna
E la porpora del sol.

[campane a distesa, squilli di trombe.

Feste e pane! a gioia suonano
Di San Marco le campane.
Viva il Doge e la Repubblica!
Feste e pane!

BAR. *(si muove dal posto. Dominando il fra-
stuoono festosamente).*

Compari! già le trombe
V' annuncian la regata.

Marinai (correndo a sinistra). Alla regata!

Popolo. Alla regata!

*[gridando e saltando, il popolo esce dal cortile. Il
tumulto s' allontana.*

ACT I.

THE LION'S MOUTH.

*Scene. — The Grand Courtyard of the Ducal Palace, de-
corated for festivities. At back, the Giant's Staircase,
and the Portico della Carta, with doorway leading to
the interior of the Church of St. Mark. On the left,
the writing-table of a public letter-writer. On one side
of the court-yard is seen one of the historical Lion's
Mouths, with the following inscription cut in black letters
into the wall:*

FOR SECRET DENUNCIATIONS
TO THE INQUISITION
AGAINST ANY PERSON,
WITH IMPUNITY, SECRECY, AND
BENEFIT TO THE STATE.

*It is a splendid afternoon in spring. The stage is filled
with holiday folks, Monks, Sailors, Shipwrights, Mas-
quers, etc., and amidst the busy crowd are seen some
Dalmatians and Moors. BARNABA, leaning his back
against a column, is watching the people. He has a
small guitar, slung around his neck.*

SCENE I.

BARNABA, Sailors, and People.

Opening Chorus.

Sports and feasting! Feasting and sports!
Our Republic wise,
That rules the world from farthest East to
West,
Provides us — galley-slaves and populace —
Sports and feasts.

Joy disarms the angry thunderbolt,
And breaks the fetters forged by sinners!
Let us sing! for free are they who sing:
Let us laugh! for they who laugh are win-
ners!

Calmly, brightly, the heavens are shining;
Pouring joy o'er yon lagoon!

While rays, sent from the rising moon,
Blend with the sunset glow declining.

[pealing of bells in the distance, sound of trumpets.
But hark! the joyous bells of St. Mark are
loudly pealing!

Cheers for our Republic and our Doge!

BAR. *(coming forward).*

The Regatta now commences! The trum-
pets loud are pealing!

People. To the Regatta let us hasten. [exunt]

SCENA II.

BARNABA (solo).

BAR. (accennando gli spiragli delle prigioni sotterranee).

E danzan su lor tombe!
E la morte li guata! [cupamente.

E mentre s'erge il ceppo o la cuccagna,
Fra due colonne tesse la sua ragna,
Barnaba, il cantastorie; e le sue file

[Guarda e tocca la sua chitarra.
Sono le corde di questo apparecchio.

Con lavoro sottile
E di mano e d'orecchio
Colgo i tanfani al volo
Per conto dello Stato. E mai non falla
L'udito mio. Coglier potessi solo
Per le mie brame e tosto
Una certa vaghissima farfalla!

SCENA III.

LA GIOCONDA colla CIECA entrando da destra, e detta.
La vecchia ha il volto coperto fin sotto gli occhi da un povero zendado.

GIO. (conducendo per mano la madre e avviandosi alla chiesa lentamente) Madre adorata, vieni.

BAR. (scorge la Gio. e si ritrae accanto alla colonna.)
(Eccola! al posto.)

ONECA. Figlia, che reggi il tremulo
Pie che all'avel già piega,
Beata è questa tenebra
Che alla tua man mi lega.
Tu canti agli uomini
Le tue canzoni,
Io canto agli angeli
Le mie orazioni
Benedicendo
L'ora e il destin,
E sorridendo
Sul mio cammin,
"Io per la tua bell'anima
"Prego chinata al suol,
"E tu per me coi vividi
"Sguardi contempli il sol.
GIO. Vieni! per sicuro tramite
Da me tu sei guidata.
Vieni! ricomincia il placido
Corso la tua giornata.
Tu canti agli angeli
Le tue orazioni,
Io canto agli uomini
Le mie canzoni,
Benedicendo
L'ora e il destin,
E sorridendo
Sul mio cammin.
"Ed io pel tuo dimane
"A te guadagno il pane;
"Tu col pregar fedel
"A me guadagni il ciel.

SCENE II.

BARNABA (alone)

BAR. (moodily, pointing to the gratings of the subterranean prisons).

Above their graves they're dancing!
Death upon them is stealing!
And while the reckless victims seek their pleasure,
Here will I weave my nets for them at leisure.

Stories, and songs, and legends, are attractions
Whose power no mortal e'er thinks of denying!

I watch the listening gadflies, — note all their actions,

And catch them while they're flying.

Woe to them thereafter! — My ear, unfailing, has worked their ruin! Ah! how I am longing to make my captive, at once and securely, the wayward Gioconda.

SCENE III.

Enter LA GIOCONDA, with LA CIECA.

GIO. (leading her mother by the hand, and advancing slowly toward the church).

This way, dear mother!

BAR. (aside). She is here!

GIO. (to CIECA). This way.

BAR. (aside). I'll hide me!

[Hides behind a column.

CIECA. Daughter, in thee my faltering steps
Find guidance and protection;
I gratefully bless my loss of sight,
That heightens thy affection!
While thou into mankind thy songs at singing,
To Heav'n my ceaseless pray'rs their flight are winging.

For thee I pray, and render thanks to Fate,
That left me sightless, — but not desolate.

GIO. Place thy dear hand once more in mine
Thy steps I'm safely guiding;
Here recommence thy daily life,
In calm contentment gliding.

BAR. (*in desparte*). (Sovr' essa stendere
La man grifagna!
Amarla e coglierla
Nella mia ragna!
Terribil estasi
Dell' alma mia!
Sta in guardia! l' agile
Farfalla spia!)

GIO. L' ora non giunse ancor del vespro santo!
Qui ti riposa appiè del tempio; intanto
Io vado a rintracciar l' angelo mio.

BAR. (Derision!)

GIO. Torno con Enzo.

CIECA. Iddio
Ti benedica.

GIO. Taciturna ed erma.

Pace qui spira.

CIECA (*estrae da tasca un rosario*). Addio figliuola.

BAR. (*sbucando e sbarrando la via a GIO., c.l.s
fa per escire da destra*). Ferma.

GIO. Che?

BAR. Un uom che t' ama, e che la via ti sbarrà.

GIO. Al diavol vanne colla tua chitarra!

[*Vivacemente.*]

Già l' altra volta tel dissi: funesta

M' è la tua faccia da mistero.

[*Per andarsene.*]

BAR. (*trattenendola e ironicamente*). Resta.
Enzo attender potrà.

GIO. Va, ti disprezzo.

BAR. (*incalzando*). Ancor m' ascolterai.

GIO. Mi fai ribrezzo!

BAR. Resta . . . t' adoro, o vaga creatura.

GIO. Vanne!

BAR. Non fuggirai! [*Slandiandosi su
essa.*]

GIO. Mi fai paura!

Ah! [*Fugge.*]

CIECA (*alzandosi spaventata*).

Qual grido! mia figlia! Aita! aita!
La voce sua!

BAR. (La farfalla è sparita. . .)

CIECA (*brancolando*).

Figliuola! o raggio della mia pupilla,

Dove sei? dove sei?

BAR. (*ridendo*). La Cieca strilla;
Lasciamola strillar.)

CIECA (*lentamente e protendendo le palme ritorna
a sedersi sui gradini*). Tenebre orrendel

BAR. (*osservandola pensieroso*).

(Pur quella larva che la man protende,

Potrebbe agevolar la meta mia . . .

Se la madre è in mia man . . .

CIECA (*rigirando con fervore le Ave Marie del
suo rosario*). Ave Maria.

BAR. (*sempre meditando*).

Tengo il cor della figlia incatenato . . .

CIECA. Ave Maria . . .

BAR. . . con laccio inesorato.

L' anglol m' aiuti dell' amor materno,
E la Gioconda è mia! Giuro all' Averno!]

BAR. (*aside*). With fiercest joy my soul would
be enraptured
If in my net she were securely captured!
The wildest ecstasies within me waken!
Beware thee, moth, if in my net thou 't
taken!

GIO. Erelong the vesper chimes will loud be
ringing;
Here rest thee near the sacred shrine,
while — singing —

I seek him I love tenderly and truly.

BAR. (Silly fool!)

GIO. I'll return with Enzo.

CIECA. Heaven duly
Will bless thy footsteps! Adieu, my
daughter! [*Takes rosary from her pocket.*]

BAR. (*quitting his hiding place and stopping
GIO.*). Stay thee!

GIO. How?

BAR. A man who loves thee, and bars thy
onward progress.

GIO. Go thou to the devil, thou and thy guitar
tool!

Stand thou aside from my pathway! Away!

I love not faces full of myst'ry.

BAR. Stay!

Enzo yonder can wait.

GIO. Go! go! I despise thee.

BAR. Once more; — say, wilt thou listen?

GIO. (*trying to pass BAR.*). At thee I shudder!

BAR. Stay, I adore thee, angelic creature!

GIO. Quit me.

BAR. Ah no, thou shalt not fly me!

GIO. I hate and fear thee.

Ah! [*Escapes from the grasp of BAR.*]

CIECA. My daughter in danger. Help! No one
hears me!

It was her voice.

BAR. So the moth has escaped me!

CIECA. My daughter, sole ray o'er my existence
beaming,

Where art thou? Where art thou?

BAR. La Cieca is screaming.
Well let her scream her best!

CIECA. O darkness fearful!

BAR. Yet may this spectral creature, weak and
tearful,

Aid me to conquer thee, *Gioconda mia!*

(*Cieca has seated herself again by the church door.*)

Once the mother is mine —

CIECA. (*praying*). Ave Maria!

BAR. Then the daughter to foil me in vain will
endeavor.

CIECA. Ave Maria!

BAR. She 's fettered fast forever!

Thanks to thine aid, angel of love maternal,
She shall be mine; I swear it, powers in-
fernal!

SCENA IV.

BARNABA, **LA CIECA**, **ISÈPO**, **ZUÀNE**, *Coro*. *Indi s'agherra.* **LA GIOCONDA**, **ENZO**, più tardi **LAURA**, **ALVISE**. *Il Popolo porta in trionfo il VINCITORE DELLA REGATA, il quale tien alto il pallio verde (la bandiera del premio). Donne, Marinai, Fanciulli con fiori e ghirlande, Zuàne triste in disparte.*

Arsenalotti (al vincitore). Polso di cerro!

Barnabotti (idem). Occhio di lince!

Arsenalotti. Remo di ferro!

Donna. Gagliardo cor!

Tutti. Gloria a chi vince

Il pallio verde!

Donne (guardando **ZUÀ.**). Beffe a chi perde!

Tutti. Lieta brigata,

Per lieto calle

Portiamo a spalle

Il vincitor

Della regata,

Fra canti e fior.

Gli sguardi avvince,

I flutti ei sperde!

Gloria a chi vince!

Beffe a chi perde!

[*Quasi tutti affluiscono verso la SCALA DEI GIGANTI, ove depongono il vincitore.*]

BAR. (che già da qualche tempo avrà osservato **ZUÀ.** lo arresta).

(Questi è l' uomo ch' io cerco. Non m' inganno)

Patron Zuàne, hai faccia da malanno.

Si direbbe davvero che alla regata

Non hai fatto bandiera.

ZUÀ. T' inforchi Satanasso!

BAR. E se la vera

Cagione io ti dicessi del tuo danno?

ZUÀ. Lo so, la prora ho greve ed arrembata.

Baje!

ZUÀ. E che dunque?

BAR. (con mistero). T' avvicina. — O lasso!

(sottovoce) Hai la barca stregata,

ZUÀ. (inorridito). Vergine santa!

BAR. Una malla bieca

Sta sul tuo cap. Osserva quella cieca . .

Coro (Accanto alla Scala dei Giganti.)

Arsenalotti. Dadi e bambàra!

Cuccagne e corse!

Barnabotti. Giuochiamo a zara

Le nostre borse!

Tutti. Tentiam la mobile

Fortuna a gara.

Giuochiamo a zara.

[*alcuni estraggono dei dadi, molti si siedono sui gradini, e intavolano un giuoco di zara.*]

BAR. (continuando e sempre facendo fissare **CIECA** a **ZUÀ.**). (La vidi stamani gittar sul tuo legno

Un segno maliardo, un magico segno.

ZUÀ. Orrore!

BAR. La tua barca sarà la tua bara.

Sta in guardia, fratello!)

Arsenalotti. Sei!

Barnabotti. Cinque!

Tre!

Arsenalotti. *Zara!*

Tutti. *Zara!*

CIECA (pregando). *Turris eburnea...*

Mistica rosa...

SCENE IV.

Enter ISÈPO, ZUÀNE, LA GIOCONDA, and ENLA; afterwards LAURA and ALVISE. Chorus People, etc. bringing in triumph the victor in the regatta.

Chorus. Hail to the victor!

Wrists that are oaken! Eyes of lynx!

Sinews of iron! the victor hail!

Hail to the winner of the green banner!

Laugh at the losers! Why did they fail?

Merry, light-hearted, onward we go,

With songs and with flowers our path to cheer;

Bearing the victor in the regatta

High on our shoulders — see him here!

[*They carry the victor to the foot of the Giant's Staircase.*]

All eyes beheld him the waves dispersing;

Hail to the winner of the green banner!

Laugh at the losers! Why did they fail?

BAR. (who has been observing **ZUÀ.**).

'Tis he whom I was seeking. I'm ne'er mistaken.

How now, Zuàne? by fortune you're forsaken.

If 't is true, as I'm told, that in the race

You never once were seen leading?

ZUÀ. May Satan send you torments!

BAR. Suppose the case

That I explained what cause has hindered

your succeeding?

ZUÀ. I know; my boat was sadly overweighted.

BAR. Nonsense.

ZUÀ. What mean you?

BAR. Draw nearer. 'T was fated.

'T was the spell of a sorceress. Wherever

you wander,

Witchcraft enfolds you. Observe the blind

woman yonder.

Chorus. Dice and Bambàra!

Races and frisking!

We'll play at Zara,

Our purses risking.

BAR. (to **ZUÀ.**).

I saw her this morning throw over your line

Some foul spell of her witchcraft — a magical sign.

ZUÀ. Alas!

BAR. (to **ZUÀ.**).

Lest thy barque be thy bier — through la cara,

Be watchful, Zuàne. [*points to CIECA.*]

Chorus. Six! Five! Three! — Zara!

BAR. (a ZUL.). La vi li tre volte scagliar su tuoi remi
Parole tremende — lugubri anatèmi.

ZUL. e ISK. (ISK. sarà mosso verso BAR. e ascolti a curioso). Gran Dio!

BAR. La tua barca sarà la tua bara.

Sta in guardia, fratello ...

Arsenalotti. Sette!

Barnabotti. Otto!

Arsenalotti. Tre!

Tutti. Zara.

CIECA (come sopra). Turris Davidica. .
Mater gloriosa. .

BAR. (come sopra).
Suo covo è un tugurio — laggiù alla Giudeca,
Tien sempre quell' orrido zendado, ed è cieca. .

Ha vuote le occhiaie — ma pure (e chi il crede?)

La Cieca ci guarda — la Cieca ci vede!

4. Marinai (che si saranno aggiunti al gruppo). Ci vede!

ISK. Oh spavento!

3 Arsenalotti (aggiunto anch' essi al gruppo).
Che avvenne?

ZUL. Oh maliarda!

3 Barnabotti. Che avvenne? che mormori? . .

BAR., ZUL., ISK. La Cieca ci guarda!

[il gruppo si fa sempre più numeroso.

Coro. Addosso! accoppiamola!

ISK. Coraggio. .

ZUL. (per avventarsi alla CIECA, poi retrocede)
Ho paura.

BAR. Badate, può cogliervi la sua jettatura.

Coro. Al rogo l' eretica!

ZUL. Davver, più l' addocchio,

Più i rai le balenano,

BAR. (ridendo). La Cieca ha il mal occhio.

Coro. Ah! ah! qual facezia!

ZUL. (ad ISK. che si sarà avvicinata pianamente alla CIECA, che gira sempre il rosario)
Che brontola?

ISK. Prega.

1 a. parte del Coro. Addosso alla strega!

2 a. parte (si scagliano sulla CIECA). Addosso alla strega!

BAR. (Già l' aure s' annuvolano,

Già i nemi s' accumulano.

Ah! ah! greggie umana!

Scagliato ho il mio ciottolo,

Or fuggo la frana!)

CIECA (afferrata dal popolo e trascinata in mezzo al palco). Aiuto!

Coro. Mandràgora!

CIECA. Ah! chi mi trascina!

Son Cieca!

Donne. Vediamola salir la berlina!

Uomini. Ai piombi!

CIECA. Soccorso! soccorso!

Donne. Ai marrani!

Uomini. Ai pozzi!

Donne. Fra Todero e Marco!

BAR. (to ZUL.). I heard her three times curse
thy oars and thy rudder,
In accents infernal, that made my soul
shudder.

ZUL. Great Heaven.

BAR. Lest thy barque be thy bier, through the
cara,

Be watchful, Zuane!

Chorus. Seven! Eight! Six! — "Zara!"

BAR. (to ZUL. and ISK.).
Her den is a cabin, hard by the Giudeca;
And there with the demons, her companions,
dwells la Cieca.

Her eye-sockets are empty, yet that will
not free you.

La Cieca is watchful, la Cieca can see you.

Sailors. (who have drawn nigh). Can see us!

ISK. Hateful monster!

Laborers. What has happened?

ZUL. Heaven free us!
4 Monks. What has happened? What mean
these cries?

BAR., ZUL. and ISK. La Cieca can see us!

Chorus. Upon her! Let us bind her fast!

ZUL. (venturing toward CIECA).

Now, courage! Ah! I fear her!

BAR. Be careful! Lest she bewitch ye, if ye get
near her.

Chorus. We 'll burn the old heretic!

ZUL. The more I look at her,
More spiteful her glances seem!

BAR. (mockingly). The evil-eyed Cieca!

Chorus. The evil-eyed Cieca? — ha, ha!

A blind woman's glances? — ha, ha!

BAR. (aside). (Already the clouds gather fast.)

ZUL. (to ISK.). What's she about?

ISK. Praying.
ZUL. and Chorus. Her pray'rs she's backward
saying.

CIECA. (seized by the populace, and dragged into the middle of the stage).

O, help me! I'm sightless! Have mercy!
Help!

BARN. (aside). (The ball I've sent rolling, now
on let it wander.)

(To the Guards.)

Friends, there lodge her in prison.

BAR. (*ad una pattuglia di sgherri in disparte*).

Sia tratta nel carcere.

Uomini.

Al rogo!

Donne.

Alla pira!

Tutti (*sghegnassando*). Ah! ah!

CIECA.

Santa Vergine!

Donne.

Martira!

Tutti.

Martira!

BAR. (Ho in man la mia vittima, ho in man due destini.)

Tutti. A morte la strega!

GIO. (*rientrando e lanciandosi*). Mia madre!

ENZO. (*vestito da marinaio dalmato, rompendo la calca con uno scoppio d'ira*). Assassini!

Assassini! quel crin venerando

Rispettate! o ch'io snudo il mio brando.

Contro un' egra reietta dal sole

Generosa è la vostra tenzon!

Vituperio! è cresciuta una prole

Di codardi all' alato leon!

Cora. Iddio vuol ciò che il popolo vuole;

No, la strega non merta perdon.

CIECA. Ah! su me si scatena l' averno!

GIO. Niun mi tolga all' amplesso materno!

CIECA. Figlia. .

Cora. A morte!

ENZO. (*con impeto far per togliere i ceppi alla CIECA, ma è impedito dal popolo*). Quel ceppo la strazia.

Scolta sia.

Cora.

La vogliam giudicare.

Spenta sia!

ENZO. (*correndo all' ingresso della riva furiosa mente ed ecc.*). Su, fratelli del mare!

Alla lotta!

Cora.

Al patibolo!

[*Intanto sull' alto della scala saranno apparsi ALV. e*

LAU., che avranno assistito al tumulto.

LAU. (*dall' alto della scala, scendendo. Il lembo della sua veste sarà sostenuto da due paggi. Ha una maschera di velluto nero sul volto.*)

(*Aside*). Ha, ha! the fools yonder!

Chorus. The pillory steps she will soon be ascending!

To the Piombi! the Pozzi! The sorceress shall suffer! [*Enter GIO. with ENZO.*

CIECA. Mercy! I'm sightless! Help!

Chorus. We'll destroy her, we'll burn her!

GIO. (*rushes toward LA CIECA*). My mother!

ENZO. Base assassins!

Base assassins! these locks, gray and scattered,

Harm no longer! My sword shall protect them!

'Gainst a woman, old, feeble, and sightless, It is noble and safe to contend!

Ye are monsters! Descendants of heroes, All are cowards, yon wing'd lion disgracing.

Chorus. No! Heav'n wills what the populace wills! The sorceress' life now must end.

ENZO. Let me free her! these fetters will kill her.

GIO. Mother, darling!

ENZO. Quick release her, base assassins!

Quick release her.

Chorus. We will bring her to trial.

ENZO (*calling out at the back of the stage*).

Rise, comrades, rise, for mercy meets denial.

Now for fighting, for fighting!

CIECA. On me hell's fury is lighting.

Chorus. Burn her! destroy her!

[*LAU. and ALV. are seen at the head of the staircase, about to descend. LAU. wearing a black mask descends the staircase, while LA CIECA is struggling with her persecutors.*

Chorus. Destroy her!

LAU. Mercy!

SUENA V.

LA CIECA, GIOCONDA, ALVISE, LAURA, BARNABA, *Coro, poi* ENZO.

ALV. (*alteramente e con gravità*).

Ribellion! che? la plebe or qui si arroga
Fra le ducali mure
I dritti della toga
E della scure

[*Movimento di rispetto nella folla.*]

Parla, o captiva!
Perchè stai china là fra quelle squadre?

ORO. È una strega!

GIO. E mia madre!

LAU. (*la CIECA alza la testa*).

È Cieca! o mio signor! fa ch' essa viva!

ALV. (*freddamente a BAR.*). Barnaba! è rea costei?

BAR. (*assai sottovoce all' orecchie d' ALV.*). Di malefiz.

GIO. (*a BAR.*). T' ho udito! . . menti!

ALV. Sia tratta in giudizio.

GIO. (*gettasi ai piedi di ALV.*).

Pietà . . ch' io parli attendete ora infrango
Il gel che m' impietrava . . e sgorga l' onda
Del cor . . Costei della mia infanzia bionda
L' angelo fu . . Sempre ho sorriso . . or piango.

Mi chiaman . . *la Gioconda*.

Viviam cantando ed io
Canto a chi vuol le mie liete canzoni,
Ed essa santa a Dio
Le sue sante orazioni. . .

ENZO (*che sarà ritornato da qualche tempo seguito dai marinai dalmati*). Salviamo l' innocente.

LAU. (*scorgendo ENZO*). Qual volto!

GIO. (*alzandosi e trattenendo ENZO*).

Ah! no! ti ferma! Quel possente
La salverà!

BAR. (*osservando LAU., poi ENZO*).

(Come lo guarda fisso!)

LAU. (*ad ALV. in disparte*).

"Concedi, o mio signor, se non ti duole,
"Ch' io mi levi la maschera dal viso.

ALV. "No, madonna, nemmen l' occhio del sole
"Non dee mirarti."

GIO. (*ad ALV.*). Dalle tue parole

La vita attendo.

BAR. (*ad ALV. sottovoce*). È una strega, il nefario
Suo silenzio tel dica.

LAU. Essa ha un rosario!

No, l' inferno non è con quella pia.

ENZO. (Qual voce!)

Muoia!

LAU. (*ad ALV. supplichevole*). La salva!

ALV. E salva sia.

BAR. (Furore!!)

GIO. Giotall!

CIECA (*liberata da LAU. che l' allontana dagli Sgherri*).

SCENE V.

LA CIECA, GIOCONDA, ALVISE, LAURA, BARNABA, *and Chorus, afterward* ENZO.

ALV. (*imperiously*). Rebellion? What? the populace can venture here, near our Ducal Palace — to claim to act as judges? — and as executioners? (*To CIECA.*) Answer me, captive. Why art thou kneeling to yonder people?

Chorus. She's a sorceress.

LAU. (*toward whom LA CIECA has turned her face*). She's sightless, see, signor! save her from outrage!

ALV. (*aside to BAR.*). Barnaba, has she been guilty?

BAR. (*aside to ALV.*). Guilty of witchcraft.

GIO. (*to BAR.*). I heard thee! Thou heest!

ALV. To trial conduct her.

GIO. (*kneeling to ALV.*).

Mercy! ah, hear me one moment! I break
The ice that in fetters my soul was keeping!
She of my life has been the angel bright;
I once was ever smiling, now I'm weeping.
"La Gioconda" they call me.
We are always singing; to all comers
I sing my gay songs till day's ending;
While gentle strains of pious rapture
Are from her pure lips ascending.

ENZO (*to his Sailors*).

We will save the innocent victim.

LAU. (*observing him*). (Those features?)

GIO. (*to ENZO*). Ah, no! have patience! The Duke will protect La Cieca.

BAR. (*aside, watching ENZO and LAU.*).

(His gaze is fixed upon her.)

GIO. (*to ALV.*).

Thou alone hast power to save my mother.

BAR. She is a sorceress! her guilty silence betrays her.

LAU. She bears a rosary. Satan has naught to do with this pious woman.

ENZO (*observing LAU.*). (Those accents!)

BAR. Burn her!

LAU. (*to ALV.*). O save her!

ALV. She is saved, and pardoned!

GIO. Ah, joy!

BAR. (They foil me!)

GIO. What rapture!

CIECA (*to LAU.*)

CIECA'S SONG.

English version by L. M. UNDERWOOD.

Andante sostenuto.

p dolciss espress.



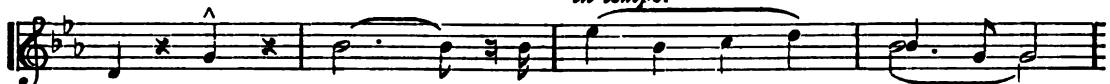
CIECA. Light to my dark soul bring-est me, Thy voice that's an-gel - ic, yet hu - man;
Vo - oc di don-na o d'an - ge - lo, le mi - e ca - te - ne ha sciol - to;



Oh, could thy bless-ed coun-te - nance My poor blind eyes, my poor blind eyes il - lu - mine!
Mi vie - tan te mie te - ne - bre Di quel - la san - ta, di quel - la san - ta il vol - to,
affrett. *rall.*



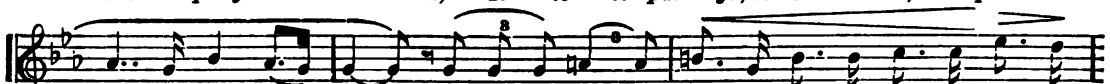
Now ere we part, thou'lt mer - ci - ful, Yes, thou wilt mer - ci - ful grant me this one re -
Pu - re da me non par - ta - st, Da me non par - ta - st, sen - za un pie - to - so
in tempo.



- quest: Ah! Ah! I'd give to thee this ro - sa - ry,
don, No! No! A te que - sto ro - sa - rio,



With all my pray'rs con-nect - ed. Take it: thy fu - ture hap - pi - ness Shall be there -
Che le pre - ghie - re a - du - na, Io te lo par - go, ac - cett - ta - lo, Ti por - te -



- by pro - tect - ed. And o'er thee watching ten - der - ly, My blessing on thee
- ra for - tu - na Sul - la tua te - sta vi - gi - li la mia be - ne - di -
espondendosi. *allarg molto.* *a tempo.*



rest,..... Yes, o'er the watch-ing, yes o'er thee watch-ing ten - der - ly,..... My
- sion,..... Sul - la tua te - sta, sul - la tua te - sta vi - gi - li..... La



blessing shall on thee..... rest, My bless - ing on thee
mi - a be - ne - di - sion, La mia be ne - di -



- rest, Ten - der - ly,..... ten - der - ly, Ah! yes, o'er thee watching
- sion, Vi - gi - li,..... vi - gi - li, Ah! sul - la tua te - sta



ten - der - ly, my bless - ing shall on thee rest... ..
vi - gi - li la mi - a be - ne - di - sion.....

Copyright 1884, by OLIVER DITSON & Co.

ALV. (a BAR. *damenti mentre canta la CIECA*).
(Barnaba!)

BAR. Mio padron.

ALV. Facesti buona caccia
Quest' oggi?

BAR. Sulla traccia
Cammino d' un leon.

LAU. ed ENZO. Ascolti il dette pio
L' onnipossente Iddio!

GIO. O madre mia, ti guarda
Un angelo fedel.

Coro. Protegge la vegliarda
Visibilmente il ciel!

[LAU. s' avvicina alla CIECA e prende il rosario, la CIECA stende le mani come per benedirla, LAU. fa per i ginocchiarsi, ALV. vede e afferra il braccio di LAU. sforzandola a rialzarsi.

ALV. (a LAU.). Che fai? vaneggi?
[Gettando una borsa a Gio.

Bella cantatrice,

Quest' oro a te.

GIO. (*raccoglie e s' inchina*). Sia grazia a voi,
Mesere. (a LAU.) Acciò ch' io l' abbia
nelle mie preghiere. Dimmi il tuo nome,
o ignota salvatrice.

LAU. (*guardando ENZO*). Laura.

ENZO (*colpito*). (È dessa!)

ALV. (a LAU. assorta). Ti scuoti! al tempio andiamo!

GIO. Madre! — Enzo adorato! Ah! come t' amo!

[Tutti si dirigono al tempio. ALV. e LAU. primi, i due paggi dopo, indi tutto il Coro, e GIO. fra la madre ed ENZO. Giunto alla porta della chiesa, ENZO s' arresta, e rimane indietro assorto profondamente ne' suoi pensieri. BAR. le sta fissando. La scena si vuota.

SCENA VI.

ENZO e BARNABA.

BAR. (*avvicinandosi ad ENZO*).
Enzo Grimaldo, Principe di Santaflor, che pensi?

ENZO. (Scoperton son.)

BAR. Qual magico stupor t' invade i sensi?
Pensi a Madonna Laura d' Alvisè Badoèro.

ENZO. (*sosso*). Chi sei?

BAR. So tutto: e penetro in fondo al tuo pensiero.
Avesti culla in Genova.

ENZO. Prence non son, sui flutti
Guido un vascel, son dalmato: Enzo Giordan.

BAR. Per tutti
Ma non per me. Venezia t' ha proscritto,
ma un forte
Disio qui ancor ti trasse ad affrontar la morte.
Amasti un dì una vergine — là, sul tuo mar beato,
A estranio imene vittima — la condannava il fato.

GIO. Ah, mother, 't was an angel, sent down from
yonder heaven!

LAU. and ENZO. The pious pray'rs she utters,
may they be heard in heaven!

Chorus. 'T is evident unto her celestial aid is given.

ALV. (to BAR.). Barnaba!

BAR. Signor!

ALV. Say, have you had good hunting to-day?

BAR. I'm in chase of a lion, gone astray.

[LAU. approaches LA CIECA, and takes the rosary. LA CIECA extends her hands as if to bless LAU., who kneels before her. ALV. abruptly seizes the arm of LAU., and compels her to rise.

ALV. (to LAU.). What now? 'T is folly.

(To GIO.) Pretty singing maiden,
This gold is thine. [Giving purse to GIO.

GIO. Thanks, signor!

(To LAU.) That I may never in my prayers forget it,
Tell me thy name, unknown, generous benefactress.

LAU. (*looking at ENZO*). Laura.

ENZO. (*aside*). 'T is she!

ALV. (to LAU.). Arouse thee. To church let us hasten.

GIO. Beloved mother! Enzo, how I love thee!

[Exeunt all into the church, except ENZO, who stands absorbed in thought, and BAR., who watches him intently

SCENE VI.

ENZO and BARNABA.

BAR. (*approaching ENZO*). Enzo Grimaldo,
Prince of Santa Fior, thou art pensive.

ENZO (*aside*). (I am discovered.)

BAR. What magic stupor steals away thy senses?
'T is of the Lady Laura, Alvisè's wife,
thou 'rt thinking.

ENZO. Who art thou?

BAR. I know all; can penetrate
Thy thoughts, however secret. Thy birth-place was Genoa!

ENZO. Prince I am not, but sailor. Yonder's my ship.

I am Dalmatian, Enzo Giordan.

BAR. For others,
But not for me. Proscribed thou wert by Venice,
Yet hither thou art led, by chainless impulse,
Thy life to peril. Thou didst love a maiden
Yonder, in thine own Genoa, but she
Another's bride became. Fate to ye both was cruel.

ENZO. Giurai fede a Gioconda.

BAR. (*sorridendo*). La cantatrice errante
Ami come sorella, e Laura come amante.
Già disperavi in terra di riveder quel volto,
E l'amor di Gioconda hai per pietà raccolto,
Ed or, sotto la maschera l'angelo tuo t'ap-
parve.
Ti riconobbe.

ENZO. (Oh giubilo!)

BAR. L'amor passa le larve.
Sulla sua sposa vigila con cuor geloso, il
tetro
Inquisitor, nell'aurea prigione io sol penè-
tro,
E spesso fra le lagrime io la sorpresi, e muto
Lo sguardo suo mestissimo al ciel chiedeva
aiuto.
Badoër questa notte — veglia al dogale os-
tello
Col Gran Consiglio, Laura sarà sul tuo
vascello.

ENZO. Diodi pietà!

BAR. 'Le angosce dell'amor tuo soccorro.

ENZO. (O grido di quest'anima, scoppia dal gon-
fio core!
Ho ritrovato l'angelo del mio celeste
amore.)
Ma alfin chi sei? mio lugubre benefattor?

BAR. T'abbozzo.

[*Aprì il suo mantello e la giubba e mostrò sul giustacu-
ore queste lettere in argento "C. X."*
Sono il possente demone del Consiglio dei
Dieci.
Leggi.

ENZO. Infamia!

BAR. Al supplizio trarti potea, nol feci.
Gioconda amo, essa m'odia. . giurai schi-
antarle il cor.
Enzo morto era poco — ti voilli traditor.

ENZO. "O satana furente, lordo di sangue e fiel.
"Coll'ira tua demente tu m'hai scagliato
in ciel.
(Gran Dio! la togli all'orrida condanna di
dolor,
L'idolatrata Laura a me ridona ancor.)

BAR. Va: corri al tuo desio: spiega le vele in
mar,
Tutto il trionfo mio negli occhi tuoi m'
appar.
Ebbene?

ENZO. A notte bruna sul brigantino aspetto
Laura.

BAR. (*inchinandosi e segghinando*). Buona fortuna!

ENZO (*ov'imitare della scena*). E tu sia maledetto!
[*Ecc.*

ENZO. I have pledged my faith to Gioconda.

BAR. Poor wand'ring ballad-singer!
Her thou dost love as sister, but Laura as
thy mistress.
Thou hadst all hope abandoned, dreamed
not to see her features,
But here, under her velvet mask, thy
beauteous angel saw thee,
And recognized thee.

ENZO. O happiness!

BAR. Love sees through disguises.
All this night will her husband stay at the
Doge's palace,
With the Great Council. Laura shall be on
board thy vessel.

ENZO. Powers divine!

BAR. Love's sweetest consolations await thee.

ENZO. Ah, with what joy my heart is filled,
Fortune at last is kind!
Soon shall I clasp the angel-form
In this fond heart enshrined.
But who art thou, O gloomy messenger of
joy?

BAR. I hate thee! I am the demon-in-chief
Of the Council of Ten. Read this. Beware
thee!

[*Opens his dress, and shows the letters "C. X." (Coun-
cil of Ten) embroidered in silver on his vest.*

ENZO. Oh horror! [spare thee.

BAR. To thy doom at once I could bring thee. I
Gioconda loves thee, hates me fiercely;
I have sworn to crush her heart.
Enzo's death would little serve me;
She must learn how false thou art.

ENZO (*aside*). Kind heaven, to her thy mercy
show,
Save her from grief and pain;
But ah, sweet Laura, my adored,
Bring to my arms again!

BAR. (*to ENZO*). Go! not a moment lose,
Spread thy white sails to the skies,
I can my triumph read
In each glad glance of thine eyes.
Well?

ENZO. When the dark night falls, on board my
ship I shall wait my Laura.

BAR. (*sneeringly*). Good luck attend you!

ENZO. And thou — be thou accursed! [*Exit.*

SCENA VII.

BARNABA, *peccia* ISÈPO, *indi per un istante* LA GIOCONDA e LA CIECA.

BAR. Maledici? sta ben . . l' amor t' accieca.

Compiam l' opra bleca,
L' idolo di Gioconda sia distrutto . .
S' annienti tutto.

[*Va nel fondo, apre una porta accanto le prigioni.*
Isèpo!

ISÈPO (*escendo*). Padron Barnaba . .

BAR. Scrivano,
L' anima m' hai venduto e la contenna
Fin che tu vivi; [*lo conduce al banco.*
In son la mano
E tu la penna.
Scrivi. [*dettando.*

AL CAPO OCCULTO DELL' INQUISIZIONE.

[*ISÈPO scrive. Intanto alla porta del tempio appariscono GIOCONDA e LA CIECA.*

GIO. (Ti nascondi, c'è Barnaba.)

[*Alla madre ritraendola e sta spiando nascosta dal pilastro.*

BAR. LA TUA SPOSA CON ENZO IL MARINAR.

GIO. (Oh ciel!)

STA NOTTE IN MAR

TI FUGGIRÀ SUL BRIGANTINO DALMATO.

GIO. Ah! [*Disperatamente e scompare in chiesa.*

BAR. Più sotto: LA BOCCA DEL LEONE.

Qua, porgi, taci, vanne.

[*Prende il figlio, ISÈPO esce.*

SCENA VIII.

BARNABA solo.

BAR. (*col piego in mano contemplando la scena*).

O monumento!

Regia e bolgia dogale! Atro portento!

Gloria di questa e delle età future;

Ergi fra due torture

Il porfido cruento.

Tua base i pozzi, tuo fastigio i piombi,

Sulla tua fronte il volo dei palombi,

I marmi e l'or.

Gioia tu alterni e orror con vece occulta,

Quivi un popolo esulta,

Quivi un popolo muor.

La il Doge, un muto scheletro

Coll' acidaro in testa,

Sovr' esso il Gran Consiglio,

La Signoria funesta;

Sovra la Signoria

Più possente di tutti, un re; la spia.

O monumento! Apri le tue latèbre,

[*Vicino alla bocca del leone.*

Spalanca la tua fauce di lenèbre,

S' anco il sangue giungesse a soffocarla!

Io son l' orecchio e tu la bocca: Parla!

[*Getta il piego nella bocca del leone ed esce.*

SCENE VII.

BARNABA, ISÈPO, LA GIOCONDA, and LA CIECA.

BAR. Accursed? We shall see. 'T is love that blinds thee.

Should my dark plots be successful,
This idol of Gioconda's will be shattered,
And dashed to pieces. Isèpo!

[*Calling at a door near the prison. Enter Isè.*

Isè. Padron Barnaba!

BAR. Now, penman, long since thy soul to me thou didst sell;

Thy skin also, to save thy life.

I am the hand, and thou art the pen.

Write! [*Enter GIO. and CIECA from the church.*

BAR. (to Isè.).

"Unto the secret chief of the inquisition—

GIO. (to CIECA). Quick conceal thee. 'T is Barnaba.

[*They hide behind a column. GIO. listens.*

BAR. "Thy wife will with Enzo, the young sailor,

This night elope; will sail away from thee,
On board his vessel."

GIO. Ah! [*Exit GIO. and CIECA into the church.*

BAR. Now, lower down,

"The Mouth of the Lion." Give it me.
Silence! Go! [*Exit Isè.*

SCENE VIII.

BARNABA, alone.

BAR. (*contemplating the palace*).

O mighty monument, palace and den of the Doges!

Gloomy and wondrous, glory of this age,

And of the ages yet unborn,

Between twin tortures glistens

Thy porphyry ensanguined!

Below are the Pozzi, 'neath thy roof the

Piombi;

Thy front is gay, with its fearless flocks of pigeons,

Its marble and gold.

Joy thou dost alternate with woe, in workings secret.

Here is a nation exulting; there a nation dies.

There the Doge, an ancient skeleton,

Sits in state, in his headdress quaint;

Above him, the Great Council—sinister oligarchy!

Over the oligarchs, far more powerful than they,

A King—the Spy!

O mighty monument, open thy jaws capacious!

Spread wide thy throat, that waits in sullen darkness,

Until blood, poured in torrents, shall choke it forever!

I am the ear, and thou the mouth-piece.

Speak!

[*Throws the letter into the Lion's Mouth, and exit*

SCENA IX.

Entra nel cortile una Mascherata; la segue il popolo cantando e danzando. Poesia un Barnabotto, GIOCONDA e LA CIECA.

Coro e Danza. Viva il Doge e la Repubblica!
La baldoria e el carnevale!
Baccanale! Baccanale!!
Gaia turba popolana
Sul! correte al torneamento!
Sul! danzate la furlana!
Chio me al sol! zendadi al vento!
Fate un chiasso da demoni!
Colle palme e coi talloni!
Tuoni il portico ducale
Sovra il pazzo baccanale!

[si odono alcuni tocchi di campana. Voci interne (dalla chiesa). Angelus Domini. . .]

Un Barnabotto (schiodendo la tenda che copre la porta della basilica). Tramonta il sol.

Udite il canto
Del vespro santo
Prostrati al suol.
[tutti si prostrano rivolti verso il fondo.]

LA GIOCONDA e LA CIECA attraversano la folla inginocchiata mentre dura l'orazione.

GIO. *(con passo vacillante, lentissimo, appoggiandosi alla CIECA).*

Tradita? . . Ahimè! . . soccombo . . il fianco mio
Vacilla . . o madre . . mi soreggi. O Dio!
Cuore! dono funesto!
Retaggio di dolor!
Il mio destino è questo!
O Morte o Amor!

CIECA. Dimmi dov' è il tuo cor! la man vi guida . .
Ch' io lo posi sul mio!
Vieni e facciamo un sol di due dolor!

GIO. *(prendendo la mano della CIECA e portandosela al cuore).* Ah sì! la mano tua
sovra il mio cor!

Senti e comprendi, o madre, il mio dolor!
[si slancia fra le braccia della CIECA.]

Voci interne. Angelus Domini. . .

*Fa Fella (inginocchiata). Gloria al Signor
E pace agli uomini! [cala lentamente la tela.]*

FINE DELL' ATTO I.

SCENE IX.

Enter Masquers and Populace, dancing and singing.

Chorus. Carnival! Baccanal!

Day's last beams are o'er as glancing;

Let us pass our time in dancing

La Furlana!

BALLET.

Chorus (inside the church). Angele Dei.

Chorus (on the stage). Glory to God!

A Monk (to the people, drawing aside the curtain from before the door of the church).

The sun sinks low, the vesper hymn is
pealing;
Now listen to the holy strain, devoutly
kneeling.

*Chorus. Angele Dei, qui custos es mei,
Me, tibi commissum, nocte illumina,
Rege, custodi et rege,
Rege et gubernas, custodi,
Angele Dei, qui custos es mei.*

[While the vesper prayer is being sung, enter GIO. and LA CIECA from the church. GIO. is supported by LA CIECA.]

GIO. Forsaken! Betrayed! All is over! In
every limb

I am trembling. Thou must support me,
dear mother.

O heart, gone is thy gladness!

Thy heritage is sadness!

My doom was framed by pow'rs above:

To die! to die, if robbed of love!

Upon my heart, dear mother,

Place thy hand, and thou 'lt know,

The while it throbs so wildly,

How great, alas, my woe!

CIECA. Ah, come, my child, my darling,

Hand in hand let us go,

One grief of two griefs making.

Sharing each other's woe!

Chorus. Angele Dei, qui custos es mei, etc.

END OF ACT I.

ATTO II

IL ROSARIO.

Notte. Un brigantino visto di fianco. Sul davanti una riva deserta d' isola disabitata nelle acque di Fusina. Nell' estremo fondo il cielo in qualche parte stellato, e la laguna; a destra la luna tramonta dietro una nube. Sul davanti un altarin della Vergine con una lampada rossa accesa. "HECATE," il nome del brigantino, sta scritto a prua. Alcune lanterne sul ponte.

All' alzarsi della tela alcuni Marinai sono seduti sulla tolda, altri in piedi aggruppati; tutti hanno un portavoce in mano; molti Mozzi sono arrampicati, o seduti, o sospesi alle sartie degli alberi e stanno cantando una marinairesca.

SCENA I.

MARINAIRESCA.

Primi Marinai (a destra sul ponte cantando attraverso il portavoce).

Ha! He! Ha! He!

Fissa il timone!

Secondi Marinai (a sinistra col portavoce).

Fissa!

Ha! He! Ha! He!

Issa artimone!

Primi Marinai. Issa!

La ciurma ov' è?

Primi e Secondi Marinai.

Ha! He! Ha! He!

Mozzi (ragazzi sulle antenne).

Siam qui sul culmini,

Siam sulla borda,

Siam sulle tremule

Scale di corda.

Guardate gli agili

Mozzi saltar;

Noi gli scolattoli

Siamo del mar.

Marinai (sotto la tolda, nel cassero).

Siam nel fondo più profondo

Della nave, della cala,

Dove il vento furibondo

Spreca i fiaschi e infrange l' ala

Siam nel fondo più profondo

Della nave, della cala.

Primi Marinai (sul ponte).

Ha! Ho! Ha! Ho!

Vele a babordo!

Secondi Marinai. Issa!

Ha! Ho! Ha! Ho!

Remi a tribordo!

Primi Marinai. Issa!

Il ciel tuonò!

Ha! Ho! Ha! Ho!

Mozzi (sulle antenne).

In mezzo ai fulmini

Delle tempeste,

Noi tra le nuvole

ACT II.

THE ROSARY.

Night. A brigantine, showing its starboard side. In front, the deserted bank of an uninhabited island in the Fusina Lagoon. In the furthest distance, the sky and the lagoon. A few stars visible. On the right, a cloud, above which the moon is rising. In front, a small altar of the Virgin, lighted by a red lamp. The name of the brigantine — "Hecate" — painted on the prow. Lanterns on deck.

At the rising of the curtain Sailors are discovered: some seated on the deck, others standing in groups, each with a speaking trumpet. Several Midshipmen are seen; some clinging to the shrouds, some seated. Remaining thus grouped, they sing a Marinairesca.

SCENE I.

Sailors (on deck, singing through speaking-trumpets).

Ho, he! ho, he!

Look to the rudder!

Ho, he! ho, he!

1st Sailor. Look well!

2d Sailor. Look well!

Ho, he! ho, he!

Up with the mainsail!

Up with it!

Where are the rowers?

1st Sailor. Ay! where?

AZ. Ho, he! ho, he!

Rowers, reply!

Basses (under the deck in the hold).

Here are we, in depths profoundest

Of the vessel; in the hold,

While angry winds, in fury howling,

Shriek, while rending sails to tatters.

Here are we, in depths profoundest.

Tuffiam la testa.
Come sugli alberi
D' una foresta,
Oslam le pendule
Sartie scalar.
Noi gli scolattoli
Siam del mar.

Marinai (sotto il ponte).

Sotto prora, sotto poppa
È una placida dimora,
Qui vuotiam l' ardente coppa
Del liquor che inganna l' ora.
Sotto poppa, sotto prora.

Mozi (sulle antenne).

Il mar mugghiante,
Il ciel furente,
Greco a Levante,
Bora a Ponente,
Scioni e turbini
Sappiam sfidar.
Noi gli scolattoli
Siam del mar!

Una Voce Sola (di dentro).

BAR. Pescator, affonda l' esca,
E sia l' onda a te fedel,
Lieta sera e buona pesca
Ti promette il mare e il ciel.

SCENA II.

Coro, BARNABA, ISÈPO.

BARNABA è vestito da pescatore con una rete in mano.

Il Pilota. Chi va là?

BAR. La canzon ve lo dicea:

Un pescator che attende la marea.
Ho la barca laggiù nell' acqua bassa.
E tèmpera domani, e si digiuna,
(Per mia fortuna)

La mensa magra il pescatore ingrassa.

Marinai (ridendo). Ha! Ha!

BAR. (ad Isè.). (Slam salvi! Han riso. Sono ottanta

Fra marinari e mozi. Han tre decine
Di remi e nulla più; due colubrine
Di piccolo calibro. Or va, con quanta
Lena ti resta, e disponi le scolte
Colà dove le macchie son più folte.
Io qui rimango a far l' ufficio mio.
Vanne con Dio.)

[Isè esce.]

Midshipmen and Boys.

We're here; some perched aloft, some on the
gunwale.

Some to the tremulous rope-ladders clinging:
See how the nimble midshipmen can climb!

Behold in us the squirrels of the sea!

1st Midshipman. Ho, he! ho, he!

BAR. (from behind).

Fisher-boy, thy bait now lower:

May the waves prove true to thee!

[He enters.]

Now good night! May luck attend thee!

SCENE II.

Chorus, BARNABA, ISÈPO.

A Pilot. Who goes there?

BAR. My song itself will tell you.

I am a fisher; for the tide I am waiting,
And my boat waits for me
In yon deep waters.

To-morrow is a fast day. When people fast,
They bring me good fortune:
And but for fast days, fishermen ne'er would
fatten

Sailors (laughing). Ha! Ha!

BAR. (to Isè.). We are safe now! They're laugh-
ing. They, in all,

Number eighty, men and boys. They have
three ranks
Of ten oars each, and no more; only two cul-
verins,

Both of small calibre. Now go, with all
The breath that is left thee, and place out
the scouts

Down yonder, where the bushes are thickest.
I here remain, till the moment comes for
action.

Heaven go with thee.

[Exit Isè.]

"FISHER-BOYS, YOUR BOATS MAKE READY."

English adaptation by THEO. T. BARKER.

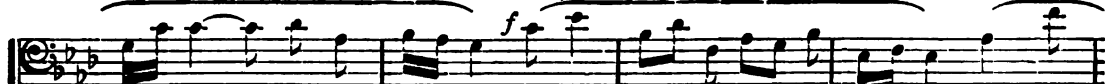
BARNABA.



Ah!.....
Ah!.....

f con brio.

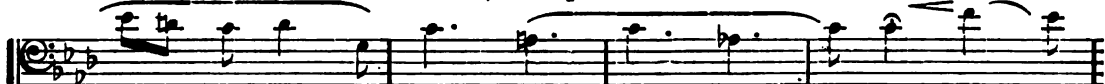
Fish - er - boys, your boats make rea - dy - True to
Pes - ca - tor, af - fon - da l'e - sca, a la



you will o - cean be,..... Pleasant night and for - tune stea - dy, Prom - ise
l'on - da.... sta fe - del,..... Lis - ta se - ra e duo - na pes - ca Ti pro -

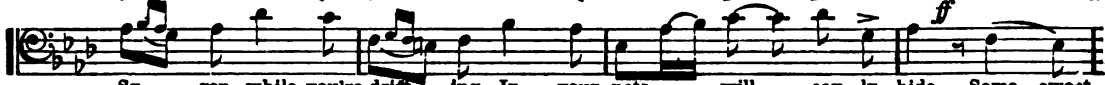


both the sky and sea. Off, your tran - quill songs up - lift - ing, O'er the
met - te il ma-re, il ciel. Va, tran - quill - la.... can - ti - le - na, Per l'as -



broad and a - sure tide,..... Ah! some sweet
sur - ra im - men - si - tà;..... Ah! u - na

Chorus of Sailors.



Sy - ren, while you're drift - ing In your nets will coy - ly hide. Some sweet
pla - ci - da si - re - na nel - la re te.... cas - che - ra. U - na



Sy - ren, while we're drift - ing, In our nets will coy - ly hide.
pla - ci - da si - re - na nel - la re - te

BARNABY. Watch, with the thunders send your lightnings
Spia col ful - mi - ne - i tuoi sguardi ao



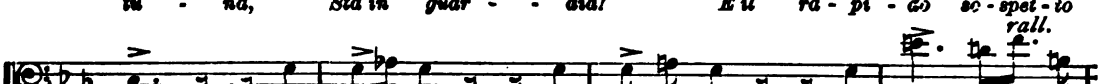
flash ing, And count your dead up - on the dark strand dash
cor - ti, E fra le te - ne - bre conta i tuoi mor -



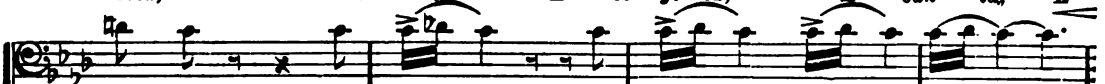
ing, Yes, on this island bleak, brown and de - sert - ed, Should rise your fortune, thro' plans well con -
ti, E da que - st' is - so - la de - ser - ta e bru - na or de - ve sor - ge - re la tua for -
a tempo



cer - ted, Be watch - full And ris - ing mis - trust drive a -
tu - na, Sta in guar - dia! E il ra - pi - do ec - spet - to -
rall.



way. While laugh - ing, And vig - il - ant, And sing - ing, And
sua, E ri - di, E vi - gi - la, E can - ta, E



watch - ing, And sing - ing. And watch - ing - laugh - ing! sing - ing....
spi - a, E can - ta. E spi - a - ri - di! can - ta!....

Copyright 1864, by OLIVER DITSON & Co.

BAR. (*ad una pattuglia di sgherri in disparte*).

Sia tratta nel carcere.

Uomini.

Al rogo!

Donne.

Alla pira!

Tutti (*sghegnassando*). Ah! ah!

CIECA. Santa Vergine!

Donne.

Martira!

Tutti.

Martira!

BAR. (Ho in man la mia vittima, ho in man due destini.)

Tutti. A morte la strega!

GIO. (*rientrando e lanciandosi*). Mia madre!

ENZO. (*vestito da marinaio dalmato, rompendo la calca con uno scoppio d'ira*). Assassini!

Rispettate! o ch'io snudo il mio brando.

Contro un' egra reietta dal sole

Generosa è la vostra tenzon!

Vituperio! è cresciuta una prole

Di codardi all' alato leon!

Cora. Iddio vuol ciò che il popolo vuole;

No, la strega non merta perdon.

CIECA. Ah! su me si scatena l' averno!

GIO. Niun mi tolga all' amplesso materno!

CIECA. Figlia. .

Cora. A morte!

ENZO. (*con impeto far per togliere i ceppi alla CIECA, ma è impedito dal popolo*). Quel ceppo la strazia.

Scolta sia.

Cora.

La vogliam giudicare.

Spenta sia!

ENZO. (*correndo all' ingresso della riva furiosa mente ed esce*). Su, fratelli del mare!

Alla lotta!

Cora.

Al patibolo!

[*Intanto sull' alto della scala saranno apparsi ALV. e LAU., che avranno assistito al tumulto.*]

LAU. (*dall' alto della scala, scendendo. Il lembo della sua veste sarà sostenuto da due paggi. Ha una maschera di velluto nero sul volto.*)

(*Aside*). Ha, ha! the fools yonder!

Chorus. The pillory steps she will soon be ascending!

To the Piombi! the Pozzi! The sorceress shall suffer! [*Enter GIO. with ENZO.*]

CIECA. Mercy! I'm sightless! Help!

Chorus. We'll destroy her, we'll burn her!

GIO. (*rushes toward LA CIECA*). My mother!

ENZO. Base assassins!

Base assassins! these locks, gray and scattered, Harm no longer! My sword shall protect them!

'Gainst a woman, old, feeble, and sightless, It is noble and safe to contend!

Ye are monsters! Descendants of heroes, All are cowards, yon wing'd lion disgracing.

Chorus. No! Heav'n wills what the populace wills! The sorceress' life now must end.

ENZO. Let me free her! these fetters will kill her.

GIO. Mother, darling!

ENZO. Quick release her, base assassins!

Quick release her.

Chorus. We will bring her to trial.

ENZO (*calling out at the back of the stage*).

Rise, comrades, rise, for mercy meets denial.

Now for fighting, for fighting!

CIECA. On me hell's fury is lighting.

Chorus. Burn her! destroy her!

[*LAU. and ALV. are seen at the head of the staircase, about to descend. LAU. wearing a black mask descends the staircase, while LA CIECA is struggling with her persecutors.*]

Chorus. Destroy her!

LAU. Mercy!

SCENA V.

LA CIECA, GIOCONDA, ALVISE, LAURA, BARNABA, Coro, poi ENZO.

ALV. (*alteramente e con gravità*).

Ribellion! che? la plebe or qui si arroga
Fra le ducali mure
I dritti della toga
E della scure

[*Movimento di rispetto nella folla.*]

Parla, o captiva!
Perchè stai china là fra quelle squadre?

Coro. È una strega!

GIO. E mia madre!

LAU. (*la CIECA alza la testa*).

È Cieca! o mio signor! fa ch'essa viva!

ALV. (*freddamente a BAR.*). Barnaba! è rea costei?

BAR. (*assai sottovoce all' orecchio d' ALV.*). Dimalfizio.

GIO. (*a BAR.*). T' ho udito! . . menti!

ALV. Sia tratta in giudizio.

GIO. (*gettasi ai piedi di ALV.*).

Pietà . . ch' io parli attendete ora infrango
Il gel che m' impietrava . . e sgorga l' onda
Del cor . . Costei della mia infanzia bionda
L' angelo fu . . Sempre ho sorriso . . or piango.

Mi chiaman . . la Gioconda.

Viviam cantando ed io

Canto a chi vuol le mie liete canzoni,

Ed essa santa a Dio

Le sue sante orazioni. . .

ENZO (*che sarà ritornato da qualche tempo seguito dai marinai dalmati*). Salviamo l' innocente.

LAU. (*scorgendo ENZO*). Qual volto!

GIO. (*alcedosi e trattenendo ENZO*).

Ah! no! ti ferma! Quel possente

La salverà!

BAR. (*osservando LAU., poi ENZO*).

(Come lo guarda fisoi)

LAU. (*ad ALV. in disparte*).

("Concedi, o mio signor, se non ti duole,

"Ch' io mi levi la maschera dal viso.

ALV. "No, madonna, nemmen l' occhio del sole

"Non dee mirarti.")

GIO. (*ad ALV.*). Dalle tue parole

La vita attendo.

BAR. (*ad ALV. sottovoce*). È una strega, il nefario
Suo silenzio tel dica.

LAU. Essa ha un rosario!

No, l' inferno non è con quella pia.

ENZO. (Qual voce!)

BAR. Mucia!

LAU. (*ad ALV. supplichevole*). La salva!

ALV. E salva sia.

BAR. (Furore!!)

GIO. Giola!!

CIECA (*liberata da LAU. che l' allontana dagli Sgherri*).

SCENE V.

LA CIECA, GIOCONDA, ALVISE, LA' TRA, BARNABA, and Chorus, afterward ENZO.

ALV. (*imperiously*). Rebellion? What? the populace can venture here, near our Ducal Palace — to claim to act as judges? — and as executioners? (*To CIECA.*) Answer me, captive. Why art thou kneeling to yonder people?

Chorus. She's a sorceress.

LAU. (*toward whom LA CIECA has turned her face*). She's sightless, see, signor! save her from outrage!

ALV. (*aside to BAR.*). Barnaba, has she been guilty?

BAR. (*aside to ALV.*). Guilty of witchcraft.

GIO. (*to BAR.*). I heard thee! Thou liest!

ALV. To trial conduct her.

GIO. (*kneeling to ALV.*).

Mercy! ah, hear me one moment! I break
The ice that in fetters my soul was keeping!
She of my life has been the angel bright;
I once was ever smiling, now I'm weeping.

"La Gioconda" they call me.

We are always singing; to all comers

I sing my gay songs till day's ending;

While gentle strains of pious rapture

Are from her pure lips ascending.

ENZO (*to his Sailors*).

We will save the innocent victim.

LAU. (*observing him*). (Those features?)

GIO. (*to ENZO*). Ah, no! have patience! The Duke will protect La Cieca.

BAR. (*aside, watching ENZO and LAU.*).

(His gaze is fixed upon her.)

GIO. (*to ALV.*).

Thou alone hast power to save my mother.

BAR. She is a sorceress! her guilty silence betrays her.

LAU. She bears a rosary. Satan has naught to do with this pious woman.

ENZO (*observing LAU.*). (Those accents!)

BAR. Burn her!

LAU. (*to ALV.*). O save her!

ALV. She is saved, and pardoned!

GIO. Ah, joy!

BAR. (They foil me!)

GIO. What rapture!

CIECA (*to LAU.*)

CIECA'S SONG.

English version by L. M. UNDERWOOD.

Andante sostenuto.

p dolciss espress.



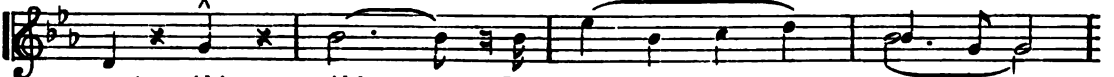
CIECA. Light to my dark soul bring-est me, Thy voice that's an-gel - ic, yet hu - man;
Vo - oc di don-na o d'an - ge - lo, le mi - e ca - le - ne ha sciol - to;



Oh, could thy bless-ed coun-te - nance My poor blind eyes, my poor blind eyes il - lu - mine!
Mi vie - tan le mie te - ne - bre Di quel - la san - ta, di quel - la san - ta il vol - to,
affrett.



Now ere we part, thou'lt mer - ci - ful, Yes, thou wilt mer - ci - ful grant me this one re -
Pu - re da me non par - ta - st, Da me non par - ta - st, sen - za un pie - to - so
in tempo.



- quest: Ah! Ah! I'd give to thee this ro - sa - ry,
don, No! No! A te que - sto ro - sa - rio,



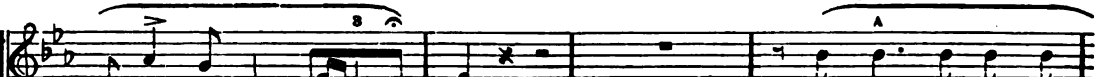
With all my pray'rs con-nect - ed. Take it: thy fu - ture hap - pi - ness Shall be there -
Che le pre-ghe - re a-du - na, Io te lo par - go, ac - cett - ta - lo, Ti por - te -



- by pro-tect - ed, And o'er thee watching ten - der - ly, My blessing on thee
- ra for - tu - na Sul - la tua te - sta vi - gi - li la mia be - ne - di -
esplendendosi.



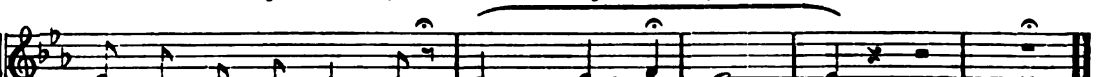
rest,..... Yes, o'er the watch-ing, yes o'er thee watch-ing ten - der - ly,..... My
- sion,..... Sul - la tua te - sta, sul - la tua te - sta vi - gi - li..... La



blessing shall on thee..... rest, My bless - ing on thee
mi - a be - ne - di - sion, La mia be ne - di -



rest, Ten - der - ly,..... ten - der - ly, Ah! yes, o'er thee watching
- sion, Vi - gi - li,..... vi - gi - li, Ah! sul - la tua te - sta



ten - der - ly, my bless - ing shall on thee rest... ..
vi - gi - li la mi - a be - ne - di - sion.....

Copyright 1884, by OLIVER DITSON & Co.

ALV. (*e BAR.* *damenti mentre canta la CIECA.*)
(Barnaba!)

BAR. Mio padron.

ALV. Facesti buona caccia
Quest' oggi?

BAR. Sulla traccia
Cammino d' un leon.

LAU. ed ENZO. Ascolti il dette pio
L' onnipossente Iddio!

GIO. O madre mia, ti guarda
Un angelo fedel.

Coro. Protegge la vegliarda
Visibilmente il ciell!

[*LAU. s' avvicina alla CIECA e prende il rosario, la CIECA stende le mani come per benedirla, LAU. fa per i ginocchiarsi, ALV. vede e afferra il braccio di LAU. sforzandola a rialzarsi.*

ALV. (*a LAU.*). Che fai? vaneggi?

[*Gettando una borsa a GIO.*

Bella cantatrice,

Quest' oro a te.

GIO. (*raccoglie e s' inchina.*) Sia grazia a voi,
Mesere. (*a LAU.*) Acciò ch' io l' abbia
nelle mie preghiere. Dimmi il tuo nome,
o ignota salvatrice.

LAU. (*guardando ENZO.*) Laura.

ENZO (*colpito.*) (*E dessa!*)

ALV. (*a LAU. assorta.*) Ti scuoti! al tempio andiamo!

GIO. Madre! — Enzo adorato! Ah! come t' amo!

[*Tutti si dirigono al tempio. ALV. e LAU. primi, i due paggi dopo, indi tutto il Coro, e GIO. fra la madre ed ENZO. Giunto alla porta della chiesa, ENZO s' arresta, e rimane indietro assorto profondamente ne' suoi pensieri. BAR. lo sta fissando. La scena si vuota.*

SCENA VI.

ENZO e BARNABA.

BAR. (*avvicinandosi ad ENZO.*)
Enzo Grimaldo, Principe di Santaflor, che pensi?

ENZO. (*Scoperton son.*)

BAR. Qual magico stupor t' invade i sensi?
Pensi a Madonna Laura d' Alvisè Badoèro.

ENZO. (*sosso.*) Chi sei?

BAR. So tutto: e penetro in fondo al tuo pensiero.
Avesti culla in Genova. .

ENZO. Prence non son, sui flutti
Guido un vascel, son dalmato: Enzo Giordan. .

BAR. Per tutti
Ma non per me. Venezia t' ha proscritto,
ma un forte
Disio qui ancor ti trasse ad affrontar la morte.
Amasti un dì una vergine — là, sul tuo mar beato,
A estranio imene vittima — la condannava il fato.

GIO. Ah, mother, 't was an angel, sent down from
yonder heaven!

LAU. and ENZO. The pious pray'rs she utters,
may they be heard in heaven!

Chorus. 'T is evident unto her celestial aid is given.

ALV. (*to BAR.*). Barnaba!

BAR. Signor!

ALV. Say, have you had good hunting to-day?

BAR. I'm in chase of a lion, gone astray.

[*LAU. approaches LA CIECA, and takes the rosary. LA CIECA extends her hands as if to bless LAU., who kneels before her. ALV. abruptly seizes the arm of LAU., and compels her to rise.*

ALV. (*to LAU.*). What now? 'T is folly.

(*To GIO.*) Pretty singing maiden,
This gold is thine. [*Giving purse to GIO.*

GIO. Thanks, signor!

(*To LAU.*) That I may never in my prayers forget it,
Tell me thy name, unknown, generous benefactress.

LAU. (*looking at ENZO.*) Laura.

ENZO. (*aside.*) 'T is she!

ALV. (*to LAU.*). Arouse thee. To church let us hasten.

GIO. Beloved mother! Enzo, how I love thee!

[*Exeunt all into the church, except ENZO, who stands absorbed in thought, and BAR., who watches him intently*

SCENE VI.

ENZO and BARNABA.

BAR. (*approaching ENZO.*) Enzo Grimaldo,
Prince of Santa Fior, thou art pensive.

ENZO (*aside.*) (*I am discovered.*)

BAR. What magic stupor steals away thy senses?
'T is of the Lady Laura, Alvisè's wife,
thou 'rt thinking.

ENZO. Who art thou?

BAR. I know all; can penetrate
Thy thoughts, however secret. Thy birth-place was Genoa!

ENZO. Prince I am not, but sailor. Yonder's my ship.

I am Dalmatian, Enzo Giordan.

BAR. For others,
But not for me. Proscribed thou wert by Venice, [*pulse,*
Yet hither thou art led, by chainless im-
Thy life to peril. Thou didst love a maiden
Yonder, in thine own Genoa, but she
Another's bride became. Fate to ye both was cruel.

ENZO. Giurai fede a Gioconda.

BAR. (*sorridendo*). La cantatrice errante
Ami come sorella, e Laura come amante.
Già disperavi in terra di riveder quel volto,
E l'amor di Gioconda hai per pietà raccolto,
Ed or, sotto la maschera l'angelo tuo t'ap-
parve. .
Ti riconobbe. .

ENZO. (Oh giubilo!)

BAR. L'amor passa le larve.
Sulla sua sposa vigila con cuor geloso, il
tetro
Inquisitor, nell'aurea prigione io sol penè-
tro,
E spesso fra le lagrime io la sorpresi, e muto
Lo sguardo suo mestissimo al ciel chiedeva
aiuto.
Badoër questa notte — veglia al dogale os-
tello
Col Gran Consiglio, Laura sarà sul tuo
vascello.

ENZO. Diodi pietà!

BAR. 'Le angosce dell'amor tuo soccorro.

ENZO. (O grido di quest'anima, scoppia dal gon-
fio core!
Ho ritrovato l'angelo del mio celeste
amore.)
Ma alfin chi sei? mio lugubre benefattor?

BAR. T'abborro.

[*Aprì il suo mantello e la giubba e mostrò sul giustacu-
ore queste lettere in argento "C. X."*
Sono il possente demone del Consiglio dei
Dieci.
Leggi.

ENZO. Infamia!

BAR. Al supplizio trarti potea, nol feci.
Gioconda amo, essa m'odia. . giurai schi-
antarle il cor.
Enzo morto era poco — ti volli traditor.

ENZO. "O satana furente, lordo di sangue e fiel.
"Coll'ira tua demente tu m'hai scagliato
in ciel.
(Gran Dio! la togli all'orrida condanna di
dolor,
L'idolatrata Laura a me ridona ancor.)

BAR. Va: corri al tuo desio: spiega le vele in
mar,
Tutto il trionfo mio negli occhi tuoi m'
appar.
Ebbene?

ENZO. A notte bruna sul brigantino aspetto
Laura.

BAR. (*inchinandosi e sogghignando*). Buona fortuna!

ENZO (*ov'imitare della scena*). E tu sia maledetto!
[*Ecc.*

ENZO. I have pledged my faith to Gioconda.

BAR. Poor wand'ring ballad-singer!
Her thou dost love as sister, but Laura as
thy mistress.
Thou hadst all hope abandoned, dreamed
not to see her features,
But here, under her velvet mask, thy
beauteous angel saw thee,
And recognized thee.

ENZO. O happiness!

BAR. Love sees through disguises.
All this night will her husband stay at the
Doge's palace,
With the Great Council. Laura shall be on
board thy vessel.

ENZO. Powers divine!

BAR. Love's sweetest consolations await thee.

ENZO. Ah, with what joy my heart is filled,
Fortune at last is kind!
Soon shall I clasp the angel-form
In this fond heart enshrined.
But who art thou, O gloomy messenger of
joy?

BAR. I hate thee! I am the demon-in-chief
Of the Council of Ten. Read this. Beware
thee!

[*Opens his dress, and shows the letters "C. X." (Coun-
cil of Ten) embroidered in silver on his vest.*

ENZO. Oh horror! [spare thee.

BAR. To thy doom at once I could bring thee. I
Gioconda loves thee, hates me fiercely;
I have sworn to crush her heart.
Enzo's death would little serve me;
She must learn how false thou art.

ENZO (*aside*). Kind heaven, to her thy mercy
show,
Save her from grief and pain;
But ah, sweet Laura, my adored,
Bring to my arms again!

BAR. (*to ENZO*). Go! not a moment lose,
Spread thy white sails to the skies,
I can my triumph read
In each glad glance of thine eyes.
Well?

ENZO. When the dark night falls, on board my
ship I shall wait my Laura.

BAR. (*sneeringly*). Good luck attend you!

ENZO. And thou — be thou accursed! [*Exit.*

SCENA VII.

BARNABA, *pesca* ISÈPO, *indi per un istante* LA GIOCONDA e LA CIECA.

BAR. Maledici? sta ben . . l' amor t' accieca.
Compiam l' opra bieca,
L' idolo di Gioconda sia distrutto . .
S' annienti tutto.

[Va nel fondo, apre una porta accanto le prigioni. Isèpo!]

ISÈPO (*escendo*). Padron Barnaba . .

BAR. Scrivano,
L' anima m' hai venduto e la contenna
Fin che tu vivi; *[lo conduce al banco.]*
In son la mano
E tu la penna.
Scrivi. *[dettando.]*

AL CAPO OCCULTO DELL' INQUISIZIONE.

[ISÈPO scrive. Intanto alla porta del tempio appariscono GIOCONDA e LA CIECA.]

GIO. (Ti nascondi, c'è Barnaba.)

[Alla madre ritraendola e sta spiando nascosta dal pilastro.]

BAR. LA TUA SPOSA CON ENZO IL MARINAR.

GIO. (Oh ciel!)

STA NOTTE IN MAR

TI FUGGIRÀ SUL BRIGANTINO DALMATO.

GIO. Ah! *[Disperatamente e scompare in chiesa.]*

BAR. Più sotto: LA BOCCA DEL LEONE.

Qua, porgi, taci, vanne.

[Prende il foglio, ISÈPO esce.]

SCENA VIII.

BARNABA solo.

BAR. (*col piego in mano contemplando la scena.*)

O monumento!

Regia e bolgia dogale! Atro portento!

Gloria di questa e delle età future;

Ergi fra due torture

Il porfido cruento.

Tua base i pozzi, tuò fastigio i piombi,

Sulla tua fronte il volo dei palombi,

I marmi e l'ôr.

Gioia tu alterni e orror con vece occulta,

Quivi un popolo esulta,

Quivi un popolo muor.

Là il Doge, un muto scheletro

Coll' acidaro in testa,

Sovr' esso il Gran Consiglio,

La Signoria funesta;

Sovra la Signoria

Più possente di tutt, un re; la spia.

O monumento! Apri le tue latèbre,

[Vicino alla bocca del leone.]

Spalanca la tua fauce di lenèbre,

S' anco il sangue giungesse a soffocarla!

Io son l' orecchio e tu la bocca: Parla!

[Getta il piego nella bocca del leone ed esce.]

SCENE VII.

BARNABA, ISÈPO, LA GIOCONDA, and LA CIECA.

BAR. Accursed? We shall see. 'T is love that blinds thee.

Should my dark plots be successful,
This idol of Gioconda's will be shattered,
And dashed to pieces. Isèpo!

[Calling at a door near the prison. Enter Isè.]

Isè. Padron Barnaba!

BAR. Now, penman, long since thy soul to me thou didst sell;

Thy skin also, to save thy life.

I am the hand, and thou art the pen.

Write! *[Enter GIO. and CIECA from the church.]*

BAR. (to Isè.).

"Unto the secret chief of the inquisition—

GIO. (to CIECA). Quick conceal thee. 'T is Barnaba.

[They hide behind a column. GIO. listens.]

BAR. "Thy wife will with Enzo, the young sailor,

This night elope; will sail away from thee,
On board his vessel."

GIO. Ah! *[Exeunt GIO. and CIECA into the church.]*

BAR. Now, lower down,

"The Mouth of the Lion." Give it me.

Silence! Go! *[Exit Isè.]*

SCENE VIII.

BARNABA, alone.

BAR. (*contemplating the palace.*)

O mighty monument, palace and den of the Doges!

Gloomy and wondrous, glory of this age,

And of the ages yet unborn,

Between twin tortures glistens

Thy porphyry ensanguined!

Below are the Pozzi, 'neath thy roof the

Piombi;

Thy front is gay, with its fearless flocks of

pigeons,

Its marble and gold.

Joy thou dost alternate with woe, in work
ings secret.

Here is a nation exulting; there a nation

dies.

There the Doge, an ancient skeleton,

Sits in state, in his headdress quaint;

Above him, the Great Council — sinister
oligarchy!

Over the oligarchs, far more powerful than
they,

A King — the Spy!

O mighty monument, open thy jaws capa-
cious!

Spread wide thy throat, that waits in sullen
darkness,

Until blood, poured in torrents, shall choke
it forever!

I am the ear, and thou the mouth-piece.

Speak!

[Throws the letter into the Lion's Mouth, and exit]

SCENA IX.

Entra nel co'tile una Mascherata; la segue il popolo cantando e danzando. Poesia un Barnabotte, GIOCONDA e LA CIECA.

Coro e Danza. Viva il Doge e la Repubblica!
La baldoria e el carnevale!
Baccanale! Baccanale!!
Gaia turba popolana
Su! correte al torneamento!
Su! danzate la furlana!
Chiome al sol! zendadi al vento!
Fate un chiasso da demoni
Colle palme e coi talloni!
Tuoni il portico ducale
Sovra il pazzo baccanale!

[si odono alcuni tocchi di campana. Voci interne (dalla chiesa). Angelus Domini. . .]

Un Barnabotte (schiodendo la tenda che copre la porta della basilica). Tramonta il sol.

Udite il canto
Del vespro santo
Prostrati al suol.

[tutti si prostrano rivolti verso il fondo.]

LA GIOCONDA e LA CIECA attraversano la folla inginocchiata mentre dura l'orazione.

GIO. *(con passo vacillante, lentissimo, appoggiandosi alla CIECA).*

Tradita? .. Ahimè! .. soccombo .. il fianco mio

Vacilla .. o madre .. mi soleggi. O Dio!

Cuore! dono funesto!

Retaggio di dolor!

Il mio destino è questo!

O Morte o Amor!

CIECA. Dimmi dov' è il tuo cor! la man vi guida ..
Ch' io lo posi sul mio!

Vieni e facciamo un sol di due dolor!

GIO. *(prendendo la mano della CIECA e portandosela al cuore).* Ah sì! la mano tua sovra il mio cor!

Senti e comprendi, o madre, il mio dolor!

[si slancia fra le braccia della CIECA. Voci interne. Angelus Domini. . .]

Fa Folla (inginocchiata). Gloria al Signor

E pace agli uomini! *[cala lentamente la tela.]*

FINE DELL' ATTO I.

SCENE IX.

Enter Masquers and Populace, dancing and singing.

Chorus. Carnival! Baccanal!

Day's last beams are o'er as glancing;

Let us pass our time in dancing

La Furlana!

BALLET.

Chorus *(inside the church).* Angele Dei.

Chorus *(on the stage).* Glory to God!

A Monk *(to the people, drawing aside the curtain from before the door of the church).*

The sun sinks low, the vesper hymn is pealing;

Now listen to the holy strain, devoutly kneeling.

Chorus. Angele Dei, qui custos es mei,
Me, tibi commissum, nocte illumina,
Rege, custodi et rege,
Rege et gubernas, custodi,
Angele Dei, qui custos es mei.

[While the vesper prayer is being sung, enter GIO. and LA CIECA from the church. GIO. is supported by LA CIECA.]

GIO. Forsaken! Betrayed! All is over! In every limb

I am trembling. Thou must support me, dear mother.

O heart, gone is thy gladness!

Thy heritage is sadness!

My doom was framed by pow'rs above:

To die! to die, if robbed of love!

Upon my heart, dear mother,

Place thy hand, and thou 'lt know,

The while it throbs so wildly,

How great, alas, my woe!

CIECA. Ah, come, my child, my darling,

Hand in hand let us go,

One grief of two griefs making.

Sharing each other's woe!

Chorus. Angele Dei, qui custos es mei, etc.

END OF ACT I.

ATTO II

IL ROSARIO.

Notte. Un brigantino visto di fianco. Sul davanti una riva deserta d' isola disabitata nelle acque di Fusina. Nell' estremo fondo il cielo in qualche parte stellato, e la laguna; a destra la luna tramonta dietro una nube. Sul davanti un altarinio della Vergine con una lampada rossa accesa. "HECATE," il nome del brigantino, sta scritto a prua. Alcune lanterne sul ponte.

All' alzarsi della tela alcuni Marinai sono seduti sulla tolda, altri in piedi aggruppati; tutti hanno un portavoce in mano; molti Mossi sono arrampicati, o seduti, o sospesi alle sartie degli alberi e stanno cantando una marinairesca.

SCENA I.

MARINAIRESCA.

Primi Marinai (a destra sul ponte cantando attraverso il portavoce).

Ha! He! Ha! He!

Fissa il timone!

Secondi Marinai (a sinistra col portavoce).

Fissa!

Ha! He! Ha! He!

Issa artimone!

Primi Marinai. Issa!

La ciurma ov' è?

Primi e Secondi Marinai.

Ha! He! Ha! He!

Mossi (ragazzi sulle antenne).

Siam qui sul culmini,

Siam sulla borda,

Siam sulle tremule

Scale di corda.

Guardate gli agili

Mozzi saltar;

Noi gli scotattoli

Siamo del mar.

Marinai (sotto la tolda, nel cassero).

Siam nel fondo più profondo

Della nave, della cala,

Dove il vento furibondo

Spreca i fischi e infrange l' ala

Siam nel fondo più profondo

Della nave, della cala.

Primi Marinai (sul ponte).

Ha! Ho! Ha! Ho!

Vele a babordo!

Secondi Marinai. Issa!

Ha! Ho! Ha! Ho!

Remi a tribordo!

Primi Marinai. Issa!

Il ciel tuonò!

Ha! Ho! Ha! Ho!

Mossi (sulle antenne).

In mezzo ai fulmini

Delle tempeste,

Noi tra le nuvole

ACT II.

THE ROSARY.

Night. A brigantine, showing its starboard side. In front, the deserted bank of an uninhabited island in the Fusina Lagoon. In the farthest distance, the sky and the lagoon. A few stars visible. On the right, a cloud, above which the moon is rising. In front, a small altar of the Virgin, lighted by a red lamp. The name of the brigantine — "Hecate" — painted on the prow. Lanterns on deck.

At the rising of the curtain Sailors are discovered: some seated on the deck, others standing in groups, each with a speaking trumpet. Several Midshipmen are seen; some clinging to the shrouds, some seated. Remaining thus grouped, they sing a Marinairesca.

SCENE I.

Sailors (on deck, singing through speaking-trumpets).

Ho, he! ho, he!

Look to the rudder!

Ho, he! ho, he!

1st Sailor. Look well!

2d Sailor. Look well!

Ho, he! ho, he!

Up with the mainsail!

Up with it!

Where are the rowers?

1st Sailor. Ay! where?

All. Ho, he! ho, he!

Rowers, reply!

Basses (under the deck in the hold).

Here are we, in depths profoundest

Of the vessel; in the hold,

While angry winds, in fury howling,

Shriek, while rending sails to tatters.

Here are we, in depths profoundest.

Tuffiam la testa.
Come sugli alberi
D' una foresta,
Osiam le pendule
Sartie scalar.
Noi gli scolattoli
Siaom del mar.

Marinai (sotto il ponte).

Sotto prora, sotto poppa
È una placida dimora,
Qui vuotiam l' ardente coppa
Del liquor che inganna l' ora.
Sotto poppa, sotto prora.

Mozi (sulle antenne).

Il mar mugghiante,
Il ciel furente,
Greco a Levante,
Bora a Ponente,
Scioni e turbini
Sappiam sfidar.
Noi gli scolattoli
Siamo del mar!

Una Voce Sola (di dentro).

BAR. Pescator, affonda l' esca,
E sia l' onda a te fedel,
Lieta sera e buona pesca
Ti promette il mare e il ciel.

SCENA II.

Coro, BARNABA, ISÈPO.

BARNABA è vestito da pescatore con una rete in mano.

Il Pilota. Chi va là?

BAR. La canzon ve lo dicea:

Un pescator che attende la marea.
Ho la barca laggiù nell' acqua bassa.
E tèmpera domani, e si digiuna,
(Per mia fortuna)

La mensa magra il pescatore ingrassa.

Marinai (ridendo). Ha! Ha!

BAR. (ad Isè.). (Slam salvi! Han riso. Sono ottanta

Fra marinari e mozi. Han tre decine
Di remi e nulla più; due colubrine
Di piccolo calibro. Or va, con quanta
Lena ti resta, e disponi le scote
Colà dove le macchie son più folte.
Io qui rimango a far l' ufficio mio.
Vanne con Dio.)

[Isè esce.]

Midshipmen and Boys.

We're here; some perched aloft, some on the
gunwale,
Some to the tremulous rope-ladders clinging:
See how the nimble midshipmen can climb!
Behold in us the squirrels of the sea!

1st Midshipman. Ho, he! ho, he!

BAR. (from behind).

Fisher-boy, thy bait now lower:
May the waves prove true to thee!

[He enters.]

Now good night! May luck attend thee!

SCENE II.

Chorus, BARNABA, ISÈPO.

A Pilot. Who goes there?

BAR. My song itself will tell you.

I am a fisher; for the tide I am waiting,
And my boat waits for me
In yon deep waters.

To-morrow is a fast day. When people fast,
They bring me good fortune:
And but for fast days, fishermen ne'er would
fatten

Sailors (laughing). Ha! Ha!

BAR. (to Isè.). We are safe now! They're laugh-
ing. They, in all,

Number eighty, men and boys. They have
three ranks

Of ten oars each, and no more; only two cul-
verins,

Both of small calibre. Now go, with all
The breath that is left thee, and place out
the scouts

Down yonder, where the bushes are thickest.
I here remain, till the moment comes for
action.

Heaven go with thee.

[Exit Isè.]

"FISHER-BOYS, YOUR BOATS MAKE READY."

English adaptation by THEO. T. BARKER.

BARNABA.



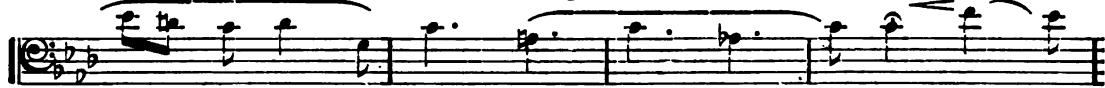
Ah!..... *f con brio.* Fish - er - boys, your boats make rea - dy - True to
 Ah!..... Pes - ea - tor, af - fon - da l'e - sca, a te



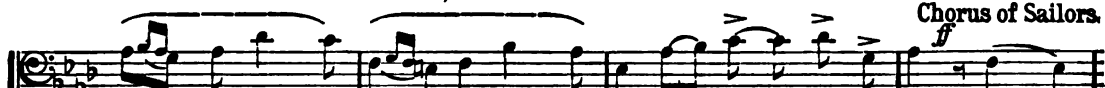
you will o - cean be,..... Pleasant night and for - tune stea - dy, Prom - ise
 l'on - da.... sta fe - del,..... Lta - se - ra e duo - na pes - ca Ti pro -



both the sky and sea. Off, your tran - quill songs up - lift - ing, O'er the
 met - te il ma-re, il ciel. Va, tran - quill - la.... can - ti - le - na, Per l'as -



broad and a - sure tide,..... Ah! some sweet
 sur - ra im - men - si - ta;..... Ah! u - na



Sy - ren, while you're drift - ing In your nets will coy - ly hide. Some sweet
 pla - et - da si - re - na nel - la re te.... cas - che - ra. U - na



Sy - ren, while we're drift - ing, In our nets will coy - ly hide.
 pla - et - da si - re - na nel - la re - te

BARNABY. Watch, with the thunders send your lightnings
 Spia col ful - mi - ne - i tuoi sguardi ao



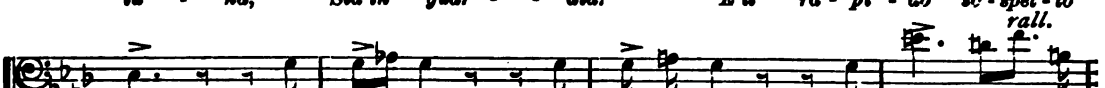
flash ing, And count your dead up - on the dark strand dash
 cor ti, E fra le te - ne - bre conta i tuoi mor



ing, Yes, on this island bleak, brown and de - sert - ed, Should rise your fortune, thro' plans well con -
 ti, da que-st'i-so - la de - ser - ta e bru - na or de - ve sor - ge - re la tua for -



cer - ted, Be watch - full And ris - ing mis - trust drive a -
 tu - na, Sta in guar - dia! E ti ra - pi - do sc - spet - to



way. While laugh - ing, And vig - il - ant, And sing - ing, And
 soia, E ri - di, E vi - gi - la, E can - ta, E



watch - ing, And sing - ing. And watch - ing - laugh - ing! sing - ing....
 spi - a, E can - ta. E spi - a - ri - di! can - ta!....

con brio.

Ah! fair as shines the star of ev'ning— In a heaven of..... sweet de-
 Ah! brilla Vè - ne - re as - re - na In un ciel di..... vo - lust -

light. So a bril - liant Sy - ren stray - ing, To your nets will drift to -
 tà; U - na ful - gi - da si - re - na nel - la re - te ca - sche -

night, To your nets, to your nets, to your nets, Will a Sy - ren drift to - night. Will a Sy - ren, drift to -
 rà, cascherà, cascherà, cascherà, nel - la re - te ca - sche - rà, la si - re - na nel - la

night, Yes, in your nets, will a Sy - ren..... drift to - night. will take shel - ter to -
 re - te ca - sche - rà. nel - la re - te..... ca - sche - rà, ca - sche - rà, ca - sche -

deciso. (BARNABA goes out as ENZO enters.)

night. Yes, will take shel - ter to - night, yes to - night.
 rà, Sì ca - sche - rà, ca - sche - rà, ca - sche - rà.

SCENA III.

ENZO. *Marinai e Mossi, il Nostromo, il Maestro delle vele, il Pilota.*

ENZO (*esce da sotto coperta con una lanterna in mano avanzandosi gaiamente, alla ciurma*).

Sia gloria ai canti
 Dei naviganti!
 Questa notte si salpa!

Marinai.
 Evviva il nostro
 Principe e capitan!

ENZO (*esplorando il cielo*). Soffia grecale,
 Vento buono per noi. . nella carena [at Nos.
 Tu, Nostromo, raccogli la gomèna.
 Tu, Maestro delle vele, affiggi al rostro
 Del brigantino il dalmato segnale
 Che ci protesse in molte aspre fortune,
 E al maggior pino inalbera il fanale.

[at Mossi.
 Voi siate pronti a distaccar la fune
 D' amarra a un cenno mio. "Quest' erme
 dune
 "Più non vedremo all' ora mattutina.
 "Nocchier, l' abbrivio è verso Palestrina."

[Alcuni uomini della ciurma eseguono gli ordini di ENZO; mentre gli altri ricantano la MARINARESCA.

ENZO (*a tutti*). Ed or scendete a riposarvi. Io
 viglio

Solo sul ponte le mimiche flotte.

[Guarda le stelle.

È tardi.

Ciurma Buona guardia.

ENZO. Buona notte.

[La ciurma scende sotto il ponte.

SCENA IV.

SCENE III.

Enter ENZO, Sailors, Midshipmen, the Nostromo, the Master of the Sails.

ENZO enters from below deck with a lantern in his hand, advancing gayly.

ENZO. Long live the songs
 Of the sons of the sea!
 We to-night will weigh anchor.

Chorus (*surrounding him*).
 Long live our noble Prince!
 Long live our captain.

ENZO (*observing the sky*). Northeast the wind is.
 'T is a good wind for us. Down in the hold
 [to the Nostromo.

Do thou, Nostromo, securely stow the cable.
 Thou, master of the sails, upon the prow
 Of our ship see hoisted the Dalmatian flag.
 There it has floated through many sharp
 ordeals! *

And on the mainmast at once hang out the
 lantern. [to the Midshipmen.

And you, be ready to let go the mooring
 cable

At my first signal.

[Some of the crew execute ENZO's orders while the others repeat the Marinareasca.

Chorus. Ho, he! ho, he!

1st Sailors. Out with the oars!

2d Sailors. Hoist now.

Oars to the starboard!

The thunder roars

Boys. Amid the lightning-flashes of the tempest,
 Unto the clouds we turn our brows un-
 daunted;

We dare the quiv'ring shrouds to climb.

Behold in us the squirrels of the sea!

ENZO. Now go below; betake ye to slumber,

While I alone upon deck

Watch the enemy's vessels.

'T is late now. Good night to all!

Chorus. Heav'n watch o'er thee!

[The crew go below deck.

SCENE IV.

English adaptation by THEO. T. BARKER.

Andante con calma.

a tempo.

Maestoso a piacere.



O - cean, and sky! The blue vault e - the - rial, Like a ho - ly al - tar shines.
Cie - lo! e mar! Fe - te - re o ve - lo splende co - me un santo al - tar.



Will my an - gel come from Heaven? Will she come from o - cean's billow's?
L'angiol mio ver - rd dal cie - lo? l'angiol mio verred dal ma - re?

Here I
Qui l'at -



wait her; for warm - ly blows the breeze to - day, that love doth hold.
ten - do; arden - te spi - ra og - gi il ven - to dell' a - mor.

Ah! what heart,
Ah! quel - l'uom,

animando.



for you out - reach - ing.... Would dis - turb you, O bright dream, O dream of gold! Ah! what
che vi so - spi - ra.... vi con - qui - de o so - gni, o so - gni d'or! ah! quell'

fa tempo allarg.



heart for you out - reach - ing, would dis - turb you,..... O bright dream, O dream of
wom che vi so - spi - ra vi con - qui - de,..... o so - gni, o so - gni

molto rall.



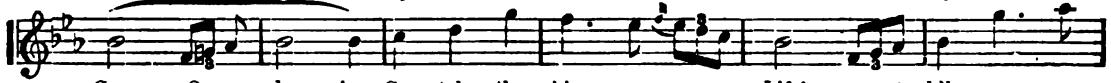
gold! O vision, O vi - sion of gold! Thro' the mist's glooming, There's no land, no mountain
d'or! o so - gni, o so - gni d'or! Per l'au - ra fon - da non appar nè suol, nè



loom - ing, Wavelets kiss the pale ho - ri - zon! Wavelets kiss the pale ho - ri - zon!
mon - te, L'o - rizzon - te ba - cia Pon - da! Pon - da ba - cia l'o - rizzonte!



On the bil - low where I am wait - ing with a pulse that scarce doth move,
Qui nell' on - da, ov'io mi gia - cio colt' a - ne - li - to del cor,



Come, O my dar - ing, Come take the kiss - es, Life's sweet bliss - es,.....
vie - ni, o do - na, vie - ni al ba - cio del la vi - te,.....

Copyright, 1884, by OLIVER DITSON & Co.

poco più mosso.

sweetest boon of life and love, Come, oh! dear - est, here I wait thee, with a pulse that scarce doth
 del - la vi - ta e dell' a - mor, vie - ni, o don - na, qui fat - ten - do, colt' a - ne - li - to del

cres. con passione. *string. animatiss.*

move, Come, O darl - ing, and take my kiss - es, Come love, Come love, Come, O my
 cor, vie - ni, o don - na, ah vie - ni al ba - cio, vie - ni, vie - ni, vie - ni al

ff *allarg.*

darl - ing, take my kiss - es, the sweet - est boon of life and love, ah!
 ba - cio del - la vi - ta e dell' a - mo - re, dell' a - mor, ah!

come! ah! come!
 vien! ah! vien!

[*fixando il mare.*]

Ah! chi è là? non è uno spettro
 Del pensier! quella è una barca.
 Odo già de' remi il metro,
 Verso me volando varca . . .
La voce di BAR. (dietro il brigantino).
 Capitano! a bordo!
 ENZO (*scclamando verso la direzione della voce di BAR.*).
 Avanti!!
 (Dio! sostieni ancor la piena
 Della gioia!) O naviganti,
 Costeggiate la carena!
 [*prende una fune e la getta al di là della sponda.*]
 Quà la fune . . . aggrappa . . . annoda
 Le tue mani . . . un passo ancor . . .
 Non cadere! approda! approda! . . .

SCENA V.

ENZO, LAURA.

LAU. (*nelle braccia di ENZO*). Enzo!
 ENZO. Laura! Amore! Amor!
La voce di BAR. (sinistramente, allontanandosi).
 Buona fortuna!
 LAU. Oh! la sinistra voce!
 Fuggiam! fuggiam!
 ENZO. S'ei fu che ti salvò! . . .
 LAU. Pur sorridea d'un infernal sorriso! . . .

[*gazing at the sea.*]

But who comes? 'Tis not a phantom
 Of my brain? A boat approaches!
 I already hear the rowers;
 They towards me are swiftly steering.
 BAR. (*from behind*). Signor Captain, on board
 there?
 ENZO. Come this way.
 (*Aside.*) (Heaven aid me to bear the fulness
 Of this rapture!) Now then, boatmen,
 Keep on this side of the vessel.
 [*throws a rope over the side.*]
 There! the guide rope hold tightly.
 Now tie it, keep from falling. Mount
 quickly!

SCENA V.

Enter LAURA.

ENZO. Laura! Laura! dearest, I am thine!
 LAU. Enzo, my Enzo! Ah, dearest, I am thine!
 BAR. (*departing*). Good luck attend ye!
 LAU. Ah! at that voice I shudder!
 ENZO. It is by him thou 'rt saved.
 LAU. Yet, when he smiles, his smile appears in-
 fernal.

ENZO. E l' uomo che ci aperse il paradiso!
Deh! non turbare — con ree paure
Di questo istante — le ebbrezze pure;
D' amor soltanto — con me ragiona,
E il cielo, o cara — che schiudi a me!

LAU. Ah! del tuo bacio — nel dolce incanto
Celeste gioia — diventa il pianto,
A umano strazio — Dio non perdona,
Se perdonato — amor non è!

ENZO. Ma dimmi come, — angelo mio,
Mi ravvisasti?

LAU. — Nel marinar
Enzo conobbi. —

ENZO. Al pari anch' io
Te al primo suono — della parola . . .

LAU. Enzo adorato! — ma il tempo vola.
All' erta! all' erta! —

ENZO. Deh! non tremar!
Siamo in un' isola — tutta deserta,
Tra mare e cielo — tra cielo e mar!
Vedrem pur ora tramontar la luna . . .
Quando sarà corcata, all' aura bruna
Noi salperem; cogli occhi al firmamento,
Coi baci in fronte e colle vele al vento!

[La luna bassa si svolge dalle nuvole, il suo disco s'asconderà dietro il vascello.

a 2. Laggiù nelle nebbie remote,
Laggiù nelle tenebre ignote,
Sta il segno del nostro cammin.
Nell' onde, nell' ombre, nei venti,
Fidenti, rideanti, fuggenti,
Gittiamo la vitae il destin.
La luna discende, discende
Ricinta di roride bende,
Siccome una sposa all' altar.
E asconde — la spenta — parvenza
Nell' onde; — con lenta — cadenza,
La luna è discesa nel mar!

ENZO (*staccandosi*). E il tuo nocchiere
Or la fuga t' appresta — O amata donna,
Tu qui resta. [*scende sotto il ponte.*

SCENA VI.

LAURA sola, poi GIOCONDA.

LAU. Ho il cuor pieno di pregliare.
Quel lume! Ah! una Madonna!

[*Davanti all' immagine della Madonna orando con passione; mentre ch' essa prega, Gio. mascherata scivola da un nascondiglio sotto prora, e s' avvanza lenta.*

Stella del marinar! Vergine Santa,
Tu mi difendi in quest' ora suprema,
Tu vedi quanta passione e quanta
Fede mi trasse a tale audacia estrema!
Sotto il tuo velo che i prostrati ammantava
Ricovera costei che prega e trema,
Scenda per questa fervida orazion
Sul capo mio, Madonna del perdon,
Una benedizion.

ENZO. 'T is he who for us opens Paradise.
Ah! cloud not, dearest, with fears and
doubtings
The pure enjoyment of these blessed mo-
ments.

Of love, love only, let our discourse be!
Love is the heaven unvell'd to-night.

LAU. Ah, love, thy kisses, with sweet enchant-
ment,
Change ev'ry sorrow to rapture celestial.

No human frailty will heaven pardon,
If 't will not pardon love's delight.

ENZO. But tell me how, my angel,
Thou didst recognize me?

LAU. The sailor's dress hid not my Enzo.

ENZO. 'T was thus with me, love. Soon as thy voice
Bless'd the air with its music.

LAU. Enzo, beloved!

(*Starting.*) But time is flying — be watchful!

ENZO. Fear not, my love!

This is an island wholly deserted,
'Mid sky and ocean, ocean and sky.

We soon shall see yonder the moon de-
scending,

And when she sinks to slumber, favor'd by
darkness,

We will set sail, with kisses on our fore-
heads,

And favoring winds our sails filling.

Ensemble.

Down yonder, amid the dim far-off mists,
Down yonder, amid the dark, unknown
clouds,

Our goal will, ere long, be espied.

To the billows, the shadows, the breezes,

Both faithful, and smiling, and flying,

Our lives and our fate we confide.

The moon is descending, descending,

Surrounded and veiled by the night dews,

Like bride for the altar attired;

And, hiding her fast fading lustre,

Sinks under the waves in slow cadence;

The moon 'neath the sea has retired.

ENZO. It is thy pilot.

For flight now prepare thee. O my beloved.

Rest here awhile. [*descends below deck*

SCENE VI.

LAURA, alone; then GIOCONDA.

LAU. My heart is full of happy tears.

[*Throws herself at the foot of the altar, and prays earnestly. While she is praying, Gio., masked, comes from her hiding-place, under the prow of the ship, and advances slowly toward LAU*

Star of the mariner, Virgin most holy!

Be my defender in this hour of trial!

Thou seest by how much ardor, by how
much faith,

I am led to adventure this audacious step!

Under thy mantle, kneeling sinners shel-
tering,

Find refuge for one who is praying and trem-
bling.

Send down, in answer to my fervent prayer,

Upon my head, O Virgin, full of mercy,

A blessing from on high!

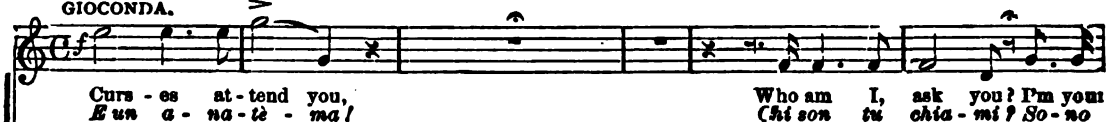
SCENA VII.

SCENE VII.

GIOCONDA and LAURA.

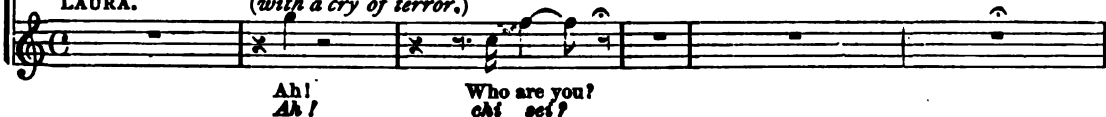
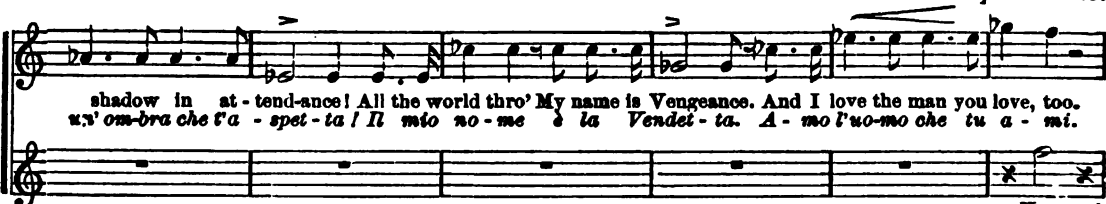
English adaptation by THOMAS T. BARKER.

GIOCONDA.

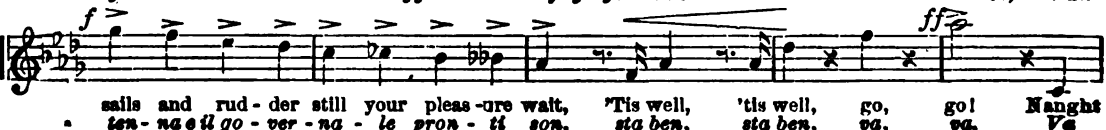
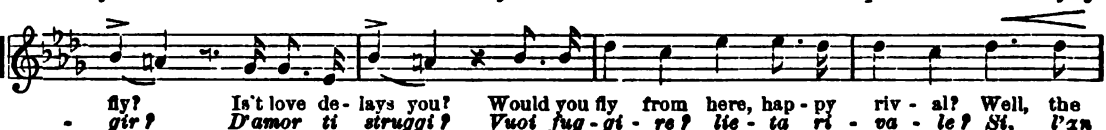


LAURA.

(with a cry of terror.)

*prestissimo.*Heaven!
Ciel!

(with suppressed anger, pointing at the prow.)

cres.*a piacere poco. ten.**a tempo.*

Copyright, 1884, by OLIVER DITSON & Co.

(straightening, threateningly.)

LAURA.

GIO.

stays you! Hor-rid fu - ry! Ah! then you fear me! And yet dare to love with
fug - gi! Fu - ria orren - da! Ah! mi pa - ven - ti! ed ar - di - sci amar d'a-

Blaspheme me! blaspheme me!
Bestem - mi! bestem - mi!

pas-sion him, my he-ro? Thy love o ri - val, I de-fy! False one!
- mo re quel - l'è-ro - e? S'ido il tuo co - re, o ri-val! Men - ti!

*Andante poco mosso. (first four bars to be hurried.
The others to be held back.)*

false one! false one! I a - - dore him as light of cre - a - tion! As the
men - ti! men - ti! L'a - mo co - me il fulgor del crea - to! co - me
a tempo.

air, that wakes life's breath with-in us? As a dream of Heaven's blest consecra - tion, That my
l'au - ra che avvea il respi - ro! co - me il so - gno ce - les - te e be - a - to da.... cui

GIO. *con forza* *ravvivando.*
first sigh of pas - sion did win. And I love him, as lov - eth the li - on, Life's red
ven - ne il mio pri - mo so - spir. Ed to Pa - mo sto - co - me il le - o - ne a - ma il

foun - tain, As the whirlwind loves mo - tion And as sun - light loves the mountain, As sea - birds love the
san - gue, ed il turbine il vo - lo e la fol - gor le vette, e'al - cto - ne le vo -

o - cean, And as eagles the sun! When I bathe..... in his
- ra - gi - ni, e l'aquila il sol! *cres. con fuoco.* Qual la fol - gor le

LAURA. *ravvivando il tempo.*
For his kiss - es so ten - der.
Pel suo ba - cio so - a - ve,

splen - dor, Strong my love grows, and strong - er am I, strong grows love, and
vet - te, Son più for - te, più for - te è il mio amor, son for - - te, più
All of death's gloom-y hor - rors, I'd meet and de - fy. I'd meet and de -
ic di - a - do di mor - te, di mor - te For - ror, di mor - te For

a tempo.

strong - er still am I! For his kiss - es so
 for - te è il mio amor! Pel suo ba - cio so -

(hurry the first four measures, slacken the others.)

- fy! I a - dore..... him as light of ere - a - tion! As the
 - ror! L'a - mo co - me il ful - gor del cre - a - to! Co - me

a tempo sempre piu incalz.

ten - der, For his kiss - es so ten - der.
 - a - ve. Pel suo ba - cio so - a - ve,
come prima.

air,..... that wakes life's breath within us! For his kiss - es so tender and
 va - - ura che avvia il re - spi - ro! pel - suo ba - cio so - a - ve di -

ff

I am strong - - - er, I am strong - er, I am
 son più for - - - te, son più for - te, son più

lov - ing, For his fond, lov - ing ca - res - es, I would meet death -
 - a - do, pel suo ba - cio io dis - si - do, del - la mor - te,

ff

strong - er, and more strong still is my pas - sion. Ah!..... I am strong and more strong is my
 for - te, e più for - te il mio amo - re, Ah!..... son più for - te, più for - te è l'a -

death I'd meet.... and de - fy! death's pangs I would meet, would meet death, I'd meet and de -
 del - la mor - te l'orror, For - ror, di - si - do di mor - te, di mor - te l'or -

love, more strong am I, more strong my love, my love.....
 - mor, più for - te son, più for - te è a - mor, a - mor.....

- fy, the pangs of death, I'd meet, and still de - fy.....
 - ror, a - do For - ror, a - do For - ror, For - ror.....

GIO. Il mio braccio t'afferri!
 Vien ch'io ti scorga in viso! a terra a terra!
 Presso a quel lume . . o i lagrimosi rai . .
 Or più scampo non hai!
 Questo fugnale . .
 Ma no . . tu avrai per sorte
 Un fulmin più fatale . .
 In quella barca bruna . .

LAU. O ciel!

GIO. L'è il tuo consorte!

LAU. Perduta io son!

GIO. La morte

Voga sulla laguna.

Ecco! oramai nè un nume, nè un santuario
 Salvar ti può.

LAU. (alzando il rosario). M'alta!

GIO. Ah! quel rosario!
 Esso è per te benedizione e schermo.
 [la trascina verso la riva.

LAU. Che fai?

GIO. Ti salvo! Olà, il mio palischermo!
 [appariscono due Marinai con una barca.
 Fuggi! . . a te . . questa maschera ti asconda!
 [stacca la maschera e la pone sul volto a LAU.

LAU. Ma mi dirai chi sei?

GIO. Son la Gioconda!
 [GIO. spinge quasi a forza LAU. nella barca che si allontana rapidamente. GIO. scompare un istante dietro al brigantino, come per assicurarsi della fuga di LAU.

BAR. (dalla riva, osservando i movimenti della barca che porta LAU. e scorgendo in distanza la gondola d'ALVISE).

Maledizione! Ha preso il vol! Padron!

Nel canal morto . . là . . forza di remi!

GIO. È salva! O madre mia, quanto mi costi! . .

SCENA VIII.

GIOCONDA, ENZO.

ENZO (scendendo dal ponte). Laura, Laura! ove sei?

GIO. (avanzandosi verso ENZO fieramente).

Laura è scomparsa!

ENZO. Gioconda! o ciel! che avvenne?

GIO. Invano a' rei

Baci sognati il tuo sospir la chiama . . .

ENZO. Menti, menti, o crudel!

GIO. No! più non t'ama!
 [trascinandolo verso la riva.

Vedi là, nel canal morto,

Un navil che forza il corso?

Essa fugge! il suo rimorso

Fu più forte dell'amor!

Questo lido è a lei funesto,

Chè la morte intorno sta . .

Essa fugge ed io qui resto! . .

Chi di noi più amato avrà?

ENZO. Taci! ahimè! da che t'ho scorto,
 Sospettai nefando agguato,
 Non mi dir d'avermi amato.

GIO. In my grasp now I hold thee!
 Come, let me see thy features! Kneel down!
 No escape for thee now!
 Soon shall this poniard —

[about to strike, stops suddenly.

But no! for thee approaches

A punishment more fatal!

[holding her tightly with one hand, and with the other pointing to the sea, on which a boat is seen approaching.

There! look there!

LAU. Heaven!

GIO. There in yonder boat,

There is thy husband!

LAU. Heaven! I am lost.

GIO. My curse is now accomplished.

No one on earth, nor even in Heaven,

Can save thee now.

LAU. (lifting up the Rosary).

Virgin, oh aid me! grant thine aid!

GIO. (struck at recognition of the Rosary).

What! 'tis the Rosary!

[takes off her mask, and places it over the face of

LAU.

LAU. What dost thou?

GIO. I save thee! Ho there! my boat bring quickly!

[a boat arrives with two Sailors.

LAU. But tell me first, who art thou?

GIO. I am La Gioconda.

[hurries to the boat. Exeunt behind vessel.

Enter BARNABA.

BAR. (looking on all sides). May they be curst!

They have taken flight. Signor!

[makes signs to ALV., who is seen in his boat at back of stage.

By the canal, out there — (pointing) there!

Urge on the rowers, urge them! [Exit.

GIO. (entering again).

I've sav'd her. Alas, dear mother,

How much thou dost cost me!

SCENE VIII.

GIOCONDA, ENZO.

ENZO (entering from below deck).

Laura, Laura! where art thou?

GIO. (advancing haughtily toward Enzo).

Laura has vanish'd.

ENZO. Gioconda! oh heaven! what has happened?

GIO. In vain, to taste dreamy soft guilty kisses,

Thy sighs may seek to recall her.

ENZO. Falsehood! cruel! 'tis false!

GIO. No more she loves thee!

See out there, in yonder channel,

Fast a boat its way is making.

She flies from thee; the pangs of conscience

Were far stronger than her love.

From these shores, to her ill-omened,

Where pale death reigns all around,

She is flying; I am here remaining;

Which of us shows truest love?

ENZO. Silence! alas! since first I met thee,
 I have evil plots suspected.

Tell me not that thou hast loved me!

Odio sol tu porti in cor!
Ma al suo barbaro consorte
L' angiol mio saprò strappar! . .
Là è la vita! [*slanciandosi verso la riva.*]

GIO. Là è la morte!
ENZO. Che di' tu?

GIO. Riguarda al mar!
Tu sei tradito! Un infame, un crudele
Al Gran Consiglio il tuo nome svelò
Rompi gli indugi, — fa forza di vele,
Il cielo ancora salvare ti può!
ENZO. Taci! è un insulto del villi il consiglio,
Dove è la morte, là impavido io sto!
Noto m' è il rombo del fiero naviglio,
Fuga od arresa che sieno non so!

[*si ode un colpo di cannone. Alcuni Marinai dell' HECATE sbucano dal ponte altri irrompono dalla scena alcuni con fiaccole in mano.*]

Marinai. Le galée! le galée! Salvi chi può!
ENZO (*strappando la fiaccola ad uno dei Marinai*).
Sia ch' io sia vivo, no!
Al nemico darem cenere e brage!
Incendio! [*dà fuoco all' HECATE. La nave arde.*]

Tutti. Incendio! guerra! morte! strage!
Fuggiam! fuggiam! più speranza non v' ha!

ENZO (*dalla tolda slanciandosi in mare*).
O Laura, addio!

GIO. (*dalla riva*).
E sempre Laura! oh almeno con te morir
poss' io!

[*La nave si sprofonda. Cade la tela.*]

FINE DELL' ATTO II.

Hate alone thy heart doth nourish.
But from thy detested consort,
Dearest love, I'll bear thee away!
Life is yonder. [*rushing toward the water.*]

GIO. Death is yonder!

ENZO. What say'st thou?

GIO. Look out to sea.

Sailors (*entering*). See the galleys! your safety seek!

GIO. (*to ENZO*).

Thou art betrayed by a wretch vile and cruel;
To the Council thy name was revealed.
Delay not a moment, hoist every sail,
And heav'n may yet spare thy life.

ENZO. Silence! 'tis an insult to give such vile counsels;

Where death is nearest I fearless will stand.
Well do I know how to steer a tight vessel,
Flight and surrender I ne'er understand.

[*enter Sailors in confusion.*]

Sailors. No hope is left us. Ah, fly!

ENZO (*taking a lighted torch from a Sailor*).

While I'm living, no!

To the enemy we'll give ashes and embers!

[*sets fire to ship, flames break out.*]

We'll burn her!

Sailors. We'll burn her! Fight them! kill them!

ENZO. Adieu, my Laura!

GIO. (*aside*). 'Tis ever Laura! Yet I, at least, may
die with thee!

[*The burning vessel sinks*]

END OF ACT II.

ATTO III.

CÀ D'ORO.

*Una camera nella CÀ D'ORO. Sera; lampada accesa.
Da un lato un'armatura antica.*

SCENA I.

ALVISE entrando in preda a violenta agitazione.

ALV. Sì! morir ella de'! Sul nome mio
Scritta l'infamia impunemente avrà?
Chi un Badoer tradì
Non può sperar pietà!..
Se ier non la ghermi
Nell'isola fatal questa mia mano,
L'espiazion non fia tremenda meno!
Ieri un pugnol le avria squarciato il seno,
Oggi.. un ferro non è.. sarà un veleno!

[accennando alle sale contigue]

Là turbini e farnetichi
La gala barabonda,
Dell'agonia col gemito
Qui l'orgia si confonda!
Ombre di mia prosapia
Non arrossite ancor!
Tutto la morte vendica,
Anche il tradito amor!
Là del patrizio veneto
Si compia il largo invito,
Quivi il feral marito
Provveda al proprio onor!
Fremete, o danze, o cantici!..
È una infedel che muor!

SCENA II.

LAURA, ALVISE.

LAU. *(entra in ricca veste da ballo, con perle e gemme;
ad ALV.)*

Qui chiamata m'avete?

ALV. *(con affettata cortesia)*. Pur che vi piaccia..

LAU. Mio signor...
ALV. Sedete!

[siedono ai due lati di un ampio tavolo.]

Bella così, madonna, — io non v'ho mai veduta;
Pur il sorriso è languido; — perchè ristarvi muta?
Dite: un gentil mistero — v'è grave a me svelar,
O un qualche velo nero — dovrò da me strappar?

LAU. Dal vostro accento insolito — cruda ironia traspira,
Il labro a grazia atteggiarsi — e fuor ne scopia l'ira..
Mio nobile consorte, — non vi comprendo ancora!

ACT III.

THE HOUSE OF GOLD.

A Chamber in the House of Gold. Night; a lamp, lighted. On one side of the stage, a suit of ancient armor.

SCENE I.

ALVISE.

ALV. *(in violent agitation)*.
Yes, to die is her doom! My name, my honor,
Shall not with impunity be disgraced.
From Badoers, when betrayed,
Pity 't were vain to hope.
Though yesterday upon the fatal isle
She 'scaped this vengeful hand,
She shall not escape a fearful expiation.
Last night a sharp poniard should have
pierced her bosom;
This night no poniard I'll use; she dies by
poison! *[pointing to the adjoining room.]*
While there the dancers sing and laugh,
In giddy movements flying,
Their mirthful tones shall blend with
groans,
Breath'd by a sinner dying.
Shades of my honor'd forefathers!
Soon shall your blushes disappear;
Soon shall a deadly vengeance prove
Honor to me is dear.
While dance the giddy crowd,
In mirthful movements flying,
Here shall be heard the bitter groans
The sinner breathes in dying.
Yonder, the nobles of the nation
Are gathered at my invitation;
Here, an insulted husband
For signal vengeance cries!
Exult, in dances and in songs,
While here a faithless one dies!

SCENE II.

LAURA, ALVISE.

Enter LAURA, in a rich ball dress.

LAU. You have summon'd me hither?

ALV. *(with an affectation of courtesy)*.
Hoping to please you.

LAU. My lord — *[slowly seating herself.]*
ALV. Be seated.

[they sit at opposite sides of large table]
Lovely as this, signora, I never yet have
seen you;
Yet faint and languid your smiles appear.
Why thus do you sit speechless?
Tell me, is some gentle secret
About to be revealed?
Or will some veil of blackest dye
From sin at once be torn?

LAU. Throughout these accents unusual,
Irony still is breathing;
Your lips may kindness simulate,
Yet they are white with anger.
My noble lord and consort,
I do not understand you.

ALV. (*concitato*). Pur d'abbassar la maschera, —
madonna, è giunta l' ora.

[*alzandosi con violenza.*
Giunta è l' ora! — ad altr' uomo rivolto,
Donna impura, è il tuo primo sospir. . .

LAU. Ad altr' uomo? Che dite? Che ascolto!

[*fra sé.*
(Cielo! orrendo m' imponi martir.)

ALV. Ieri quasi t' ho còlta in peccato,
Pur potesti salvarti e fuggir. . .
Col mio guanto t' ho oggi afferrato,
Più non fuggi, — ti è d' uopo morir!
[*la atterra violentemente.* LAU. *getta un grido.*

LAU. (*a piedi di ALV.*).

Morir! è troppo orribile!
Aver davanti il ciel. . .
E scender nelle tenebre
D' un desolato avel!
Senti! di sangue tiepido
In sen mi scorre un rivo. . .
Perchè, se piango e vivo,
Dirmi: tu dèi morir?
La morte è pena infame
Anche a più gran fallir!

ALV. Invan tu piangi — invan tu sperì,
Dio non ti può esaudir!
In lui raccogli — i tuoi pensieri;
Preparati a morir!
E già che ai nuovi imeni
L' anima tua sospira,
Indocil sposa, ten vieni
E mira!

LAU. Ahimè!

Ove m' adduci?

ALV. (*con forza sollevando la drapperia della camera attigua e indicando un catafalco. Si vedrà il riverbero dei ceri.*) Vieni!

LAU. (*inorridita*). Ah! orribil cosa!
Serenata interna (sulla laguna).

Ten va serenata,
Per l' aura serena,
Ten va, cantilena,
Per l' onda incantata.

Entra GIOCONDA e s' appiatta in fondo. La serenata cessa per un momento.

ALV. (*estraendo una fiala*).

Prendi questo velen; e già che *Serenata interna*.
forte

Tanto mi sembri ne' tuoi detti —
audaci, La gaia canzon

Con quelle labbra che succhi-
aro i baci, Fa l' eco languir,

Suggi la morte.
"La tua condanna confido a te
stessa; E l' ilare suon

"Non far che mal sicuro
"Voler t' arresti la mano per- Si muta in sospir.
plessa,

"Non far che il mio pugnale ti Con vago miraggio
percota

"E insozzi i lari del tuo san- Riflette la luna
gue impuro.

Scampo non hai, [*vrai.*
Odi questa canzon? *Morir do-* L' argenteo suo raggio
Fria ch' essa giunga all' ultima sua
vota. [*cece. Sull' ampia laguna*

ALV. (*with sudden violence*).

Well, then, to tear away the mask,
The hour has come, signora;
This is the moment. To another was given
Shameless woman, thy first loving sigh!

LAU. To another? What mean you?

ALV. Yes, vilest of women.

I last night had nigh caught thee when
sinning,
But from me thou wert able to fly!
In my grasp I to-day have enchained thee,
Ne'er to fly me; for now thou must die.

LAU. To die! alas, 't is a fate too horrible!

To quit a smiling sky,
And, 'mid the deepest, darkest gloom,
In desolation die!
Lo! here, my life-blood's rapid stream
Its onward course is keeping;
Yet life for me means weeping!
Why say'st thou I must die?
Death is the shameful punishment
For crimes of deepest dye!

ALV. In vain thou weepst, in vain thou hopest,
Heav'n will not heed thy pray'r.
To yonder heav'n thy thoughts directing,
For death at once prepare.
And now that for fresh nuptials
Fondly thy soul is sighing,
Unfaithful consort, come hither;
Admire this!

[*drags her towards the curtained door*
LAU. (*terrified*). Where wouldst thou lead me?

ALV. (*violently uplifting the draperies of the adjoining chamber, and pointing to a funereal bier.*
Nearer! 'T is thy bridal bed.

LAU. (*horrificed*). Ah!
Serenade behind (far off on the Lagoon).
Enter GIOCONDA, who conceals herself.

Chorus. Our gay songs are ending;
The soft echoes die,
And blithe, careless laughter
Is chang'd to a sigh.

ALV. (*producing a flask*).

Chorus.

This poison thou must take.

Thou hast dar'd

To utter words that seem to
me audacious,

Now let the lips that spoke
them, that drank kisses,

Drink in thy death. No hope
is left thee.

Dost thou hear yonder song?

Thy life must cease

Ere of that song the last note has
sounded!

Our gay songs are
ending,

The soft echoes die,
And blithe, careless
laughter

Is chang'd to a sigh.
The wavelets and

moonbeams
Together are blending

The bright rays of all
ver

[*exit ALV. On ocean descending*

SCENA III.

LAURA e GIOCONDA.

GIO. *(accorrendo verso LAU., affer- E in quel sì sublima*
ra il veleno che LAU. ha tra le
mani e le porge un' ampolla). Riverbero pio,
 A me quell'filtro! a te codesto!
 bevi!
 Patetica rima

LAU. Gioconda, qui?
 GIO. Previdi la tua sorte, Creato da Dio.
 Per salvarti mi armai, ti rassci-
 cura.
 Quel narcotico è tal, che della Ten va, cantilena,
 morte Finge il letargo. . . Angosciosi, Per l' aura serena,
 brevi Sono gl' istanti. . . bevi. . . ame Ten va, serenata,
 la cura Lascia dell' opra. — Or via!!
 Per l' onda incantata,

LAU. Mi fai paura!
 GIO. S' ei qui torna t' uccide. Udite le blande

LAU. Atra agonia! Canzoni vagar.
 GIO. Prega per te quaggiù la Il remo al scande
 madre mia, Nell' oratorio, i miei fidi cantori! Gli accordi sul mar.
 Son presso . . ascolta. Ten va, serenata,

LAU. Orrore! Sull' onda incantata.
 Già la canzone muor! —

GIO. Con essa muori!
 La condanna t' è nota:
 Pria ch' essa giunga all' ultima Il canto è la vita,
 sua nota. . . Di sogni al paese,

LAU. Porgi! ho bevuto. Al sogni e' invita,
[prende la fiala dalle mani di
 GIO. *poi scompare dietro le*
cortine della camera mortuaria. Dei sogni rinasce,
 D' un' anima ignota

GIO. La fiala a me! oh gran Dio! È l' eco fedel;
[travasa il veleno d' ALV. nella
fiala del sonnifero e lascia l'
ampolla del veleno vuota sul tra-
volo. Esce precipitosa. L' estrema sua nota
 Si perde nel ciel.

SCENA IV.

ALVISM solo, mentre la cadenza della serenata è alle
 ultime sue note. Osserva l' ampolla vuota sul tavolo.

ALV. Tutto è compiuto!
 Vuoto è il cristal.
[entra nella cella funeraria, vi rimane un momen to e
torna in scena.
 Voia su lei la morte
 La morte è il nulla e vecchia fola è il ciel!
[esce lentamente.

SCENE III.

LAURA and GIOCONDA.

Enter GIOCONDA, who runs to LAU. Sublime is the mee
 RA, from whose hand she takes the sage
 poison, and gives her a phial. By nature now given,
 GIO. Give me that phial, and In tenderest cadence,
 take this quickly! Drink it. Created in Heaven!

LAU. Gioconda here?
 GIO. Thy cruel doom foreseeing, —
 I came hither to save thee. Our gay songs are
 All fear now banish. ending,
 This narcotic is such, that in a The soft echoes die,
 trance Like death it will plunge thee. And blithe, careless
 Drink it, drink it! laughter
 Full of anguish, yet brief Is chang'd to a sigh.
 Are the moments now left thee. We listen to songs

LAU. Of thee I am fearful. Full of innocent glee,
 GIO. He who returns here will kill thee. Our oars keeping time

LAU. O dark despair!
 GIO. For thy safety my mother As we float o'er the
 in yon oratory sea.
 Is praying, and some stanch Float on, serenade!
 friends are nigh. Heaven soft air is
 Their singing thou hearest. granting;

LAU. Alas! slowly the song dies In harmony float
 out. O'er the waters en-
 GIO. Drink, then. With it, thy chanting.
 life was to cease!
 This was the sentence:
 "Ere of that song the last note has We listen to songs
 sounded." Full of innocent glee;

LAU. Give me. Our oars keeping time
[drinks the narcotic. As we float o'er the
 I have drained it. sea.
[rushes behind the curtains of the
funereal chamber. From some unknown
 GIO. Give me the flask. soul
[pours the poison into the flask
which had contained the narcotic,
and leaves the empty flask on the
table. Comes Echo's reply;
 Great heaven! The last note, second
 ing,
[exit precipitately. Is lost in the sky!

SCENE IV.

Enter ALVISM; he observes the flask empty on the table.

ALV. All now is over!
 Empty is the flask.
[enters the funereal chamber for a moment, then re
enters.
 Death has forever claim'd her! *[exit*

SCENA V.

GIOCONDA sola.

GIO. (*ricomparisce dal lato opposto a quello donde è uscito*)ALV. *Si guarda intorno, solleva la cortina della cella, poi, vistasi sola, esclama:*

O madre mia, nell' isola fatale

Frenai per te la sanguinaria brama

Di reietta rival. Or più tremendo

È il sacrificio mio . . .

Io la salvo per lui, per lui che l' ama!

[*esce precipitosamente.*]

SCENA VI.

Suntuosissima sala attigua alla cella funeraria, splendidamente parata a festa. Ampio portone nel fondo a sinistra, un consimile a destra, ma questo tutto chiuso da una drapperia. Una terza porta nella parete a sinistra.

Entrano Cavalieri, Dame, Maschere. ALVISE muoverà loro incontro ricevendo e complimentando chi entra. Il Paggio gli sta accanto. GIOCONDA.

ALV. Benvenuti messeri! Andrea Sagredo!
Erizzo, Lordan! Venier! Chi vedo?
Isèpo Barbarigo, a noi tornato
Dalla pallida China! e il ben amato
Cugino mio Partecipazio! O quanti
Bei cavalieri! . . . Belle dame! Avanti,
Avanti! e voi, vispi cantori e maschere,
Presto scogliete le carole e i canti.

Coro. S' inneggi alla C'a d' Oro
Che intreccia in rami d' or
Della virtù l' alloro
Col mirto dell' amor.

ALV. Grazie vi rendo per le vostre laudi,
Cortesi amici. A più leggiadri gaudi
Ora v' invito. Ecco una mascherata
Di vaghe danzatrici. — Ognuna è ornata
Di bellezza e fulgore
E tutte in cerchio rappresentan l' ore.
Incomincia la danza.

DANZA DELLE ORE.

Le Ore del Mattino — del Giorno — della Sera — della Notte.

SCENE V.

Re-enter GIOCONDA from her hiding-place.

GIO. O dearest mother, on yonder fatal island,
For thy dear sake, I check'd the burning
frenzy
Of a passion disdain'd. Now, more tremen-
dous
The sacrifice I'm making!
I save her; but for his sake, who loves her.
[*exit precipitately*]

SCENE VI.

A magnificent hall, adjoining the funereal chamber, and splendidly adorned for a festivity. At back, wide entrance door. A similar door, completely closed by curtains. A third door, opening from the side.

Enter Cavaliers, Ladies and Masquers. ALVISE advances to meet them, and exchanges compliments with all who arrive. A Page stands behind him. GIOCONDA enters unobserved.

ALV. (*receiving the Guests.*)
Worthy friends, you are welcome! Andres
Sagredo!
Erizzo, Loredan, Venier! Whom see I?
Isèpo Barbarigo, to us returning
From pale, far-distant China?
And here my much lov'd cousin comes,
Partecipazio!
Of splendid knights what a concourse!
Pass onward, charming ladies, pass onward,
Ye signors, too, are welcome, and ye, caval-
liers,
And ye, merry young singers, and masquers
too.

Brighten the revelry with songs and dances!

Chorus. We sing in praise of the House of Gold,
Where twine, in golden chaplets,
With virtue's laurel leaves,
The myrtles of true love.

ALV. Thanks let me offer ye for these kind praises,
These accents courteous. And now, to
gayer spectacles
Let me invite ye. Hither come the mas-
queraders,
A troop of lovely dancers. Each one is
glowing
With beauty and ardor. In graceful move-
ments
The Hours representing;
And their dance now commences.

DANCE OF THE HOURS.

The Hours of the Daybreak. — The Hours of the Day. — The Hours of the Evening. — The Hours of the Night.

DANCE OF THE HOURS.

First system of musical notation. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The music is written for piano on a grand staff. The tempo is marked *Allegro vivace.* The first measure of the right hand is marked *p stacc.* and the first measure of the left hand is marked *p*.

Second system of musical notation. The right hand features a melodic line with a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic, while the left hand provides a steady accompaniment.

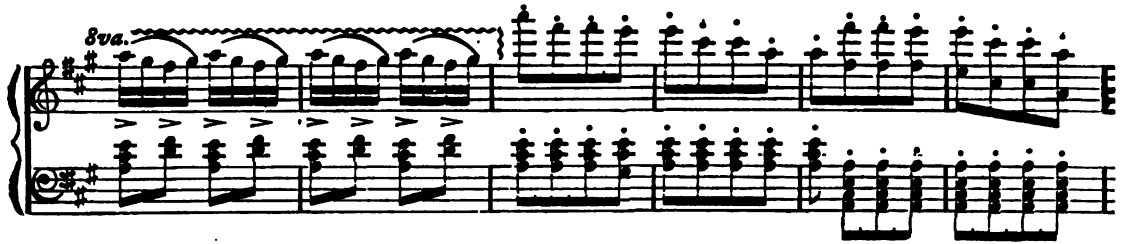
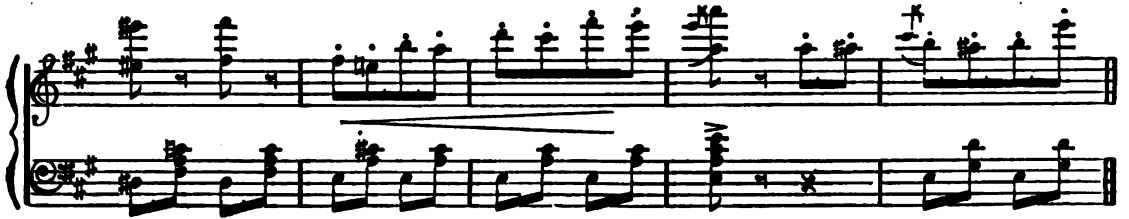
Third system of musical notation. The right hand begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section, and ends with a pianissimo (*pp*) section. The left hand continues with a consistent rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation. Both hands feature a crescendo (*cres.*) leading into a forte (*f*) section. The right hand has a more complex melodic structure than the left.

Fifth system of musical notation. The right hand starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a crescendo (*cres.*) section. The left hand maintains a steady accompaniment throughout.

Sixth system of musical notation. The right hand begins with a forte (*f*) dynamic and includes a pianissimo (*pp*) section. The left hand continues with a steady accompaniment.

DANCE OF THE HOURS. Concluded.



SCENA VII.

I precedenti, BARNABA, LA CIECA, ENZO.

BAR. (*trascinando LA CIECA che invano cerca svincolarsi dalle sue strette*). Vieni!

CIECA. Lasciami! Ahimè!

Coro e ALV. La Cieca!

GIO. (*accorrendo*). O madre!

ALV. (*alla CIECA*). Qui che fai tu?

BAR. Nelle vietate stanze
Io la sorpresi al maleficio intenta!

CIECA. Pregavo per chi muor!

Coro. Per chi muor? che di' tu?

[*si odono i lenti rintocchi della campana degli agonisanti.*]

Qual suon funebre!

ENZO (*a BAR.*). Un' agonia! per chi?

BAR. (*sottovoce ad ENZO*). Per Laura!

ENZO. Orrore!

Che più mi resta se quell' angiol muor?

ALV. (*avanzandosi tra la folla atterrita e confusa*).

E che? la gioia sparve!

Se gaio è Badoèro.

Chi ha fra gli ospiti suoi dritto al dolor?

ENZO. Io l' ho più ch' altri.

ALV. Tu? ma tu chi sei?

ENZO (*gettando la maschera*).

Il tuo proscritto io sono, Enzo Grimaldo,

Prince di Santafior! Patria ed amore

Tu m' hai rubato un dì . . .

Or compi il tuo delitto!

Tutti. Audacia!

CIECA e GIO. Orrore!

ALV. Sul capo tuo rispondi,
Barnaba, del codardo insultator!

Coro. D' un vampiro fatal — l' ala fredda passò
E in teda funeral — ogni face mutò.
Un sinistro baglior — le fronti illuminò,
Più la gioia regnar — nella festa non può!

ENZO (*fra sé*).

(O mia stella d' amor, — o mio Nume fedel,
Se rapita a me sei, — ti raggiungo nel ciel!)

GIO. (*fra sé*). (Oh tortura crudel! — inaudito martir!

Quanto ei l' ama! è per lei — qui venuto a morir!)

CIECA (*a BAR.*). O fatal delator, — se trafitto alcun fu,
Riconosco la man, — l' assassino sei tu!

BAR. (*alla CIECA*).
Giuro al cielo, se ier — quella rea ti salvò,
La vendetta oggimai — più sfuggirmi non può!

ENZO (*fra sé*). (Già ti vedo immota e smorta
Tutta avvolta in bianco vel,
Tu se morta, tu sei morta,
Angiol mio dolce e fedel!
Su di me plombi la scure,
S' apra il baratro fatal,
E mi guidin le torture
All' imene celestiale.)

SCENE VII

Enter BARNABA, ENZO, and LA CIECA.

BAR. (*dragging in CIECA*). Come on!

CIECA. Let me go! Ah me!

Chorus. La Cieca!

GIO. (*running*). My mother!

ALV. (*to CIECA*). What dost thou here?

BAR. In the forbidden chambers

I just now caught her, intent upon some malice.

CIECA. For her, just dead, I prayed.

[*the passing bell for the dying and dead is heard slowly tolling.*]

Chorus. Her, just dead! What say'st thou?

Ah! That sound funeral!

ENZO (*in an undertone to BAR.*).

The knell of death! For whom?

BAR. (*aside to ENZO*). For Laura.

ENZO. For Laura? O Heaven!

What now remains for me, if she be dead?

ALV. (*with sudden animation*).

What now? Joy is immortal!

If gay is Badoèro,

Who, amongst all his guests, has the right to be gloomy?

ENZO (*advancing*). I, of all others!

ALV. Thou! But who art thou?

ENZO (*unmasking*).

By thee proscribed; Enzo Grimaldo,

Prince of Santafior. My country, my beloved,

Were stolen from me by thee.

Of crime thou may'st now fill up the measure.

ALV. Audacious!

Chorus. Audacious! He dies!

ALV. Barnaba, thy head for him shall answer,

Should the vile insulter escape.

Chorus. As if over our brows a vampire's wing
had passed,

A shudder takes the place of the smiles that
each wore;

With a sinister gleam our foreheads are
illum'd,

And gay, light-hearted joy at the feast reigns
no more.

ENZO (*aside*).

O bright star of my soul, ever constant and
sweet,

Though from me thou art torn, we in Heaven
shall meet!

GIO. (*aside*).

Cruel tortures are mine, evil fated am I!

True love's martyr is he; he for her came to die!

CIECA (*to BAR.*).

O vile, hated spy! I too well know thee, now!

If a death wound was given, the assassin —

't was thou!

BAR. (*to CIECA*).

Ah, hear me swear! If last night thou wert
sav'd,

I'll to-day be reveng'd, too long I've been
brav'd!

ENZO (*aside*).

I behold thee motionless, pallid,

Shrouded in thy snowy veil!

Thou art dead, love! thou art dead, love!

Ah! my darling, hopeless I wail.

The sharp axe for me is waiting,

Opens wide a dark abyss;

But to thee shall torture guide me,

Soon we'll share celestial bliss!

GIO. (Scorre il pianto a stilla a stilla
Nel silenzio del dolor.
Piangi, o turgida pupilla,
Mentre sanguina il mio cor.)

BAR. (a GIO.).
Cedi alfin, della mia mano
Vedi qui l'opra fatal.
Mi paventa! un genio arcano
Mi trascina verso il mal.

GIO. (sottovoce, a BAR.).
Se lo salvi e adduci al lido,
Laggiù presso all'Redentor,
Il mio corpo t'abbandono,
O terribile cantor.

BAR. (come sopra, a GIO.).
Disperato è questo dono,
Pur lo accetta il tuo cantor.
Al destin spietato irrido,
Pur d'averti sul mio cor.

CIECA (a GIO.).
Le tue lagrime, o Gioconda,
Che non versi sul mio cor?
Un amor non ti circonda
Che sia pari a questo amor!

ALV. (cupamente guardando ENZO).
Nel fulgor di questa festa
Mal venisti, o cavalier,
Par che sia per te funesta
L'allegria del Badoër!
Ma già appresto a' tuoi sgomenti
Nuova scena di terror!
Tu saprai, se invan si attenti
Del mio nome al puro onor!

Coro. Tristi eventi! Audacie orrende!
Spaventevole festin!
Come rapida discende
La valanga del destin!

ALV. (avanzandosi in mezzo della scena, con atto di superbia dignità).

Or tutti a me! La donna che fu mia
L'estremo oltraggio al nome mio recò!

[Va verso la cella funeraria ed alza le cortine. LAU. appare vestita di bianco stesa sul suo letto di morte. La cella è rischiarata da molti doppiieri.]

Miratela! Son io che spenta l'ho!

ENZO (si lancia brandendo il pugnale ma è trattenuto dalle guardie). Carnefice!

GIO., CIECA. Sventura!

Coro. Orrore! orrore!

[GIO. corre verso ENZO che viene trascinato dalle guardie. BAR. afferra per la mano CIECA e, giovandosi della confusione la spinge entro una porta segreta. ALV. resta immobile presso la cella funeraria, additando il cadavere di LAU. Gli invitati si atteggiavano ad espressioni di raccapriccio, di sdegno e di pietà. Quadro. Cala la tela.]

FINE DELL' ATTO III.

GIO. Sadly fall the tear-drops,
In the silence of despair;
Break, oh heart! sad eyes, rain torrents!
Fate, thy sharpest doom prepare!

BAR. (aside to GIO.).
Yield thee, yield thee! all around thee
See what pow'r I have for ill!
Well may'st thou fear me; pow'rs infernal
To ill deeds attract me still!

GIO. (aside to BAR.).
Do thou save him, bring him safe out there,
Close by the Redentor, and then
Myself I will surrender
To thee, fearfullest of men.

BAR. (to GIO.).
Though despair may prompt thy offer,
I accept it for my part,
And the bitterest fate will welcome,
Once to press thee to this heart.

CIECA. Thou art weeping, O Gioconda,
Let me fold thee to my breast.
Never love, like love maternal,
Can encounter ev'ry test.

ALV. 'Mid the splendor this fate surrounding,
Thou art unwelcome, cavalier;
But, ere long, new scenes of horror
Shall from thee attention claim.
Thou shalt soon see if I am watchful
Of the honor of my name.

Chorus. Mournful feasting, fearful horrors!
Mournful feast, soon desolate!
Ah! how rapidly descending,
Falls the avalanche of fate!

ALV. (proudly glancing around).
Now, all draw nigh! A woman, once my
wife,
The foulest outrage brought upon my name.

[Opens the curtain of the funereal chamber, and points to LAU. attended on her bier.]

Behold her now! 'Twas I who took her life!

ENZO (brandishing a poniard, rushes on ALV., but is seized by the Guards).

Base murderer!

Chorus. Horror! despair! woe!

END OF ACT III.

ATTO IV.

IL CANAL ORFANO.

L' atrio di un palazzo diroccato nell' isola della GIUDECCA. — Nell' angolo di destra un paravento disteso, dietro il quale sta un letto. — Un gran portone di riva nel fondo da cui si vedrà la laguna e la piazzetta di San Marco illuminata a festa. — Una immagine della Madonna ed una croce appesa al muro. — Un tavolo, un canapè, sul tavolo una lucerna ed una lanterna accese, un' ampolla di veleno, un pugnale. — Sul canapè varii adornamenti scenici di GIOCONDA. A destra della scena una lunga e buia calle.

SCENA I.

GIOCONDA sola, cupamente assorta ne' suoi pensieri.

(Intanto dal fondo della calle si avanzano due uomini che portano in braccio LAURA avvolta in un mantello nero. Battono all' uscio. GIOCONDA si scuote e va ad aprire. Entrano.)

GIO. Nessun v' ha visto?

Primo Cantore.

Nessuno.

GIO.

Sul letto

La deponete.

[GIO. va al paravento. LAU. deposta sul letto.

Cantore. "Ad un' occulta riva

"Sbarcati siam per evitar gl' incontri.

GIO. "Sta ben. E quando fu sepolta?

Cantore. "A vespro.

GIO. "E quanto tempo giacque?

Cantore. "In circa un' ora.

GIO. "Era vasto l' avel?

Cantore. "Vasto.

GIO. I compagni

Verranno questa notte?

Cantore. Sì.

GIO. Ecco l' oro

Che vi promisi.

Cantore. Nol vogliam . . . gli amici

Prestan opra da amici.

GIO. *(mutando accento e supplicando).* O pietosi,

Per quell' amor che v' ha creati, un' altra

Grazia vi chiedo. Nella scorso notte

Mi scompariva la mia cieca madre,

Già disperata la cercai ma invano.

Deh! scorrete le vie, le piazze e l' orme

Della mia vecchierella Iddio v' insegni.

Domani, se la trovate, a Canareggio

V' aspetterò, Quest' antro di Giudecca

Fra brev' ora abbandono.

ACT IV.

THE ORFANO CANAL.

SCENE. — *The vestibule of a palace in ruins, on the island of Giudecca. In the right-hand corner an opened screen, behind which is a bed. Large porch at back, through which are seen the Lagoon, and the square of St. Mark, brilliantly illuminated. A picture of the Virgin, and a crucifix, hang against the wall. Table and couch; on the table a lamp and a lighted lantern, a flask of poison, and a dagger; on the couch various scenic ornaments belonging to GIOCONDA. On the right of the scene, a long, dimly lighted street.*

SCENE I.

GIOCONDO, sola, gloomily buried in thought.

From the end of the street two men advance, carrying in their arms LAURA, who is enveloped in a black cloak. The two Cantori (street singers) knock at the door, which is opened by GIOCONDA.

GIO. No one has seen you?

1st Cant.

No one.

GIO.

Upon yonder bed

Now place her.

[the Cantori carry LAU. behind the screen

Our companions?

Will they to-night be ready?

Cant.

Yes.

GIO.

Here 's the gold

That to you I promised.

Cant.

Take it back; true friends

Willingly help one another.

GIO. O have pity! By the love of those who bore ye,

For further aid I implore ye. During yesternight

From my blind mother I was separated; Since then despairingly have sought her, but vainly.

Ah, then, search ev'ry highway and piazza!

To the traces of my blind angel mother Kind heaven will guide ye.

To-morrow, if ye find her, at Canareggio

I shall be found. This den, this fowl

Giudecca, I ere long shall abandon.

Cantori. A noi t' affida.
 [Gio. stringe ad essi la mano; escono da dove sono entrati.]

Cant. On us rely.
 [Gio. clasps the hands of the Cantori, who depart through the porch by which they had entered.]

SCENA II.

GIOCONDA sola presso il tavolo guarda il pugnale, la tocca, poi prende l' ampolla del veleno.

Gio. Suicidio! . . . in questi
 Fieri momenti
 Tu sol mi resti,
 Tu sol mi tenti.
 Ultima voce
 Del mio destin,
 Ultima croce
 Del mio cammin.
 E un dì leggiadre
 Volavan l' ore;
 Smarrii la madre,
 Perdei l' amore,
 Vinsi l' infausta
 Gelosa febre!
 Or piombo esausta
 Fra le tenebre! . . .
 Tocco alla mèta . . .
 Domando al ciel
 Di dormir queta
 Dentro l' avel.

[guardando ancora l' ampolla.]

Ecco, il velen di Laura, a un' altra vittima
 Era serbato! io lo berrò! — Quand' esso
 Questa notte qui giunga, io non vedrò
 Il loro immenso amplesso;
 Ma chi provvede alla lor fuga? ah! no!

[getta il veleno sul tavolo.]

No, tentator, lungi da me! conforta,
 Anima mia, le tue divine posse!
 Laura è là . . . là sul letto . . . viva . . .
 morta . . .

No! so . . . se spenta fosse!!!
 Io salvarla volea, mio Dio lo sai!
 Pur, s' ella è spenta! . . . un indistinto
 raggio
 Mi balena nel cor . . . vediam . . . co-
 rraggio.

[prende la lanterna, fa per avviarsi al letto e poi si pente.]

No . . . no . . . giammai, giammai!
 No, non mi sfugga questo dubbio arcano!

SCENE II.

GIOCONDA sola. She approaches the table, and looks fixedly at the dagger, which she examines, and then takes up the flask of poison.

Gio. Yes, suicide! the sole
 Resource now left me!
 Stern fate forever
 Of hope has bereft me.
 I the last accents
 Of destiny hear,
 Bear my last cross;
 Know the end draweth near.
 Bright is the day,
 The hours gayly flying!
 Lost is my mother;
 Love lies a-dying.
 Conquer'd by jealousy's
 Terrible fever,
 I sink exhausted;
 Sink down forever!
 Nigh draws the end now!
 If Heav'n prove kind,
 Ere long in the grave
 Repose I may find.

[again contemplating the flask of poison.]
 The poison, meant for Laura, to another
 victim

Soon will be fatal. Let me drink it!
 When he
 Shall to-night hither come, I shall not see
 How fervent their embraces.
 But who for their escape will answer?
 Ah, no!

[throwing the poison on the table.]
 Tempter, away! out of my sight!
 Take comfort,
 O my soul, in thy divine endurance!

[with ferocious joy.]
 Laura is there! yonder lying: dead?
 — or living?

None knows. She's in my power —
 I to save her endeavor'd, great Heav'n,
 thou knowest!
 Still, were she dead? An indistinct
 suggestion,
 Like a lightning-flash comes. Let's
 see! Now, courage!

[takes up the lantern, and is about to approach the bed, but stops.]

Ah, no! no, never! No, never!
 And yet — and yet the gloomy doubt
 still haunts me.

Ma s' ella vive? ebbene. . . Laura è in mia
mano. . . [biecamente.

Siam soli — E notte — Nè persona alcuna
Saper potria . . . profonda è la laguna . . .

Una voce lontana sull' acqua.

Ehi! dalla gondola,
Che nuove porti?

Altra voce piu lontana. Nel Canal Orfano Ci.
son de' morti.

Gio. Orrore! orrore!! orrore!!!
Sinistre voce! illuminata a festa
Splende Venezia nel lontano . . . in core
Già si ridesta
La mia tempesta
Immane! furibonda!
O amore! amore!!
Enzo! pietà! . . .

[*al culmine della disperazione si getta accanto
a tavolo.*

SCENA III.

*Intanto si vedrà Enzo venir dalla calle, trova
la porta socchiusa, entra.*

ENZO. Gioconda!

Gio. Enzo! . . . sei tu!

ENZO (*cipamente*). Dal carcere
M' hai tratto; e i miei legami
Sciogliesti, e armato e libero
Qui son. Da me che brami?

Gio. (*con accento d' esaltazione straziante*).

Da te che bramo? ah! misera!
Ridarti il sol, la vita!
La libertà infinita!
La gioia e l' avvenir!
L' estatico sorriso,
L' estatico sospir!
L' amor . . . il paradiso!
(Gran Dio! fammi morir!)

ENZO. Donna! col tuo delirio
Tu irridi a un moribondo,
Per me non ha più balsami
L' amor, nè raggi il mondo.
Addio. . .

Gio. Che fai?

ENZO. Non chiedere.

Gio. (*afferrandolo*). Resta. . . M' ascolta.

ENZO (*svincolandosi*). Cessa.

Gio. Tu vuoi morir per essa!

ENZO. Sì, sul suo santo avel
Baciare anco una volta
La povera sepolta

But — were she living? Well, then,
we are alone —

Without witness; 't's night, and no
human being

Could know when 'twas over. And
deep is yon Lagoon.

A voice (in the distance).

Ho! gondolier! hast thou any fresh
tidings?

Other voice in the distance.

In the Orfano Canal there are corpses.

Gio. Ah me! ah me! oh horror!
O sinister voices! Illuminated brightly,
Resplendent Venice shines, out yonder!
My heart

Is thus illumined
By flames of vengeance,
Relentless, unforgiving.

O Love! O Love!

Enzo, have pity! Have pity, love, on
me!

[*in despair throws herself down, weeping and
exhausted, near the table.*

SCENE III.

Enter Enzo.

ENZO. Gioconda!

Gio. Enzo! — 't's thou!

ENZO. From prison

Thou hast freed me: by thee my chains
Have been unfastened, and armed and
free

Behold me here. Of me what wouldst
thou?

Gio. (*in accents of passionate exaltation*).

Of thee what would I? Alas!
With smiles thy life is surrounded,
Thy liberty unbounded,
Bright joys in thy pathway lie.
The smiles that speak love's yearning,
The sighs of rapture burning,
This earth to Eden turning!

(*Aside.*) Great Heaven, now let me die!

ENZO. Woman, thy frenzied passion calm;
My days will soon be over:
New life, new love, no balm can bring
A broken-hearted lover.
Adieu now!

Gio. What dost thou?

ENZO. Seek not to know.

Gio. Stay here, and listen?

ENZO. Cease!

Gio. Thou wilt then die for Laura?

ENZO. Yes, unto Laura's tomb I go,
Once more to kiss, while dying.
My lost love, lifeless lying.

GIO. (*con possente ironia*). Ebben, corri al
tuo voto,
Eroe mesto e fedel!
L'avel di Laura è vuoto;
Io l'ho rapita!

ENZO. O ciel! [*con un grido*.
No, menti, menti. . .

GIO. (*accennando alla croce appesa al muro*).
Giuro,

Giuro su quella croce.

ENZO. No: la bestemmia atroce
Tergi dal labbro impuro!
Di' che hai mentito!

GIO. (*con ferezza, poi supplichevole*). Il vero
Dissi! il furor . . . deh! frena!

ENZO. O furibonda jena
Che frughi il cimitero!
O maledetta Eumènide,
Gelosa della morte,
Dimmi ove celi l'angelo
Mio dalle guance smorte.
Parla! o in quest'ora lugubre
Convien che qui tu muoia. . .
Vedi! già brilla il fulmine
Del mio pugnale. . .
[*sguainando il suo pugnale e afferrando*
GIO.

GIO. (Oh gioia!

M'uccide!)

ENZO. Il tuo mister saprò.
Parla. . .

GIO. No

ENZO. Parla.

GIO. No.

ENZO. Ebben. . . infame. . . muori!
[*per ferirla*.

SCENA IV.

LAURA, GIOCONDA, ENZO.

LAU. (*dall'alcova*). Enzo!

ENZO. Chi è là!

GIO. (*atterrita*). Mio Dio!

LAU. (*comparendo*). Enzo! amor mio!

Ah! il cor mi si ravviva . . .

Respiro all'aura . . .

[*Enzo, immobile, trasognato*.

Enzo, vieni . . . sei tu, vieni . . . son
viva!

ENZO (*slanciandosi, abbracciando LAU.*).

Laura! ciel! non deliro! Ah! Laura!
Laura!

GIO. (*avviluppandosi la testa nel suo manto*).
(Nascondili, o tenèbra!)

GIO. (*mockingly*).

'Tis well; fulfil thy purpose,
O faithful hero, but know.
The tomb of Laura is vacant.

ENZO. Heaven!

GIO. I have remov'd her.

ENZO. No! Falsehood! falsehood!

GIO. (*pointing to the crucifix on the wall*). I
swear it!

Swear it by yon Redeemer.

ENZO. No! thou art a blasphemer;
Yon crucifix profaning.
No! thou art perjurd!

GIO. No!

No! the truth I have sworn.

ENZO. O furious hyena,
The sepulchre despoiling!
O worse than the Eumenides!
For thou of the dead art jealous.
Say, where hast thou my angel con-
cealed?

Where doth she lie with cheeks cold
and faded?

Answer! or in this fatal hour

Thy life shall pay the forfeit!

See with gleam-like lightning flash

Shines my keen poniard!

[*drawing his dagger and grasping* GIO.

GIO. (*aside*). (O joy,
He will kill me!)

ENZO. Thy mystery unfold!

GIO. No!

ENZO. Answer!

GIO. No!

ENZO. Answer!

GIO. No!

ENZO. Then thou thy life shall forfeit.
[*about to stab her*

SCENE IV.

LAURA, GIOCONDA, ENZO.

LAU. (*from the alcove*). Enzo!

ENZO. Who's there?

GIO. (Great Heaven!

Enter LAURA.

LAU. Enzo! my beloved!

My strength is fast reviving —

I breathe the pure balmy air —

ENZO. I'm not dreaming?

LAU. Enzo! Come, love! I'm living!

ENZO. I'm not dreaming! — Heaven! — Liv-
ing!

[*he rushes forward and embraces LAU*

GIO. (*covering her face with her mantle*).
(Let darkness hide them from me)

LAU. (*guardando verso GIO.*). Ahimè! quell' ombra

È Alvisè . . . fuggi . . .

ENZO. No, il terror diagombra.

LAU. (*avvicinandosi riconosce GIO. che si sarà scoperta*).

Sei tu? costei salvò la vita a me.

ENZO. Fanciulla santa!

Ch' io mi ti prostro ai piè!

[LAU. ed ENZO cadono in ginocchio davanti a GIO. — *Quadro.*

Voci lontane. Ten va, serenata,
Per l' aura serena,
Ten va cantilena,
Per l' onda incantata.
Udite le blande
Canzoni vagar,
Il remo ci scande
Gli accordi sul mar.
Il canto è la vita,
Di sogni si pascè,
Ai sogni c' invita,
Nei sogni rinasce,
D' un' anima ignota
È l' eco fedel,
L' estrema sua nota
Si perde nel ciel.

GIO. (*con calma dolcissima*).

Questa canzone ti rammenti o Laura?
È la canzone della tua fortuna.
Essa viene, vèr noi. Attenti udite,
Fratelli miei, quei rematori in salvo
V' addurràn questa notte. Per la fuga
Tutto provvidi cautamente. "Alzate
"Le vostre fronti, ch' io veda il sorriso
"Ch' io vi creai. No, d' attristar Gio-
"conda

"Più non temete. . . amatevi. . .

"Ho il cuore rassegnato.

"Nessuno è qui colpevole,

"So che l' amore è un fato!

ENZO e LAU. (*al colmo della commozione*).

Oh! benedetta!

GIO. (*sempre con maggior fretta*).

Basta! il tempo fugge!

La barca s' avvicina. . . i miei compagni
Vi condurràn prima dell' alba al lido
Dei Tre Porti. . . "ed appena giunti a
terra

"Domanderete due corsieri e lesti."

Verso Aquileja drizzerete il volo,

E di là poco lunge il sol d' Illiria

Vi splenderà liberamente in viso.

"Tu per lenir il trepido viaggio [a LAU.

"Gli narrerai la tua ventura. Addio. .

Ecco la barca. . . il mio mantel t' asconda.

LAU. (*looking toward GIO.*). Ah, me! yor
shadow in mantle shrouded! Alvisè!
Fly!

ENZO. Dearest, have no fear!

LAU. (*approaching and recognizing GIO., who
has uncovered her face*).

'T is thou! 'T is she by whose aid my
life was sav'd.

ENZO (*to GIO.*). Angelic maiden,

Ah, let me kiss thy feet!

Chorus (at a great distance off).

Float on, serenade!
Heaven soft airs is granting;
Float on, serenade,
O'er the waters enchanting!
We listen to songs
Full of innocent glee;
Our oars keeping time
As we float o'er the sea.
A song is Existence,
On dreams it has flourished.
To dream we 're invited,
By dreams we are nourished.
From some unknown soul,
'Omes echo's reply;
The last note, ascending,
Is lost in the sky.

GIO. Dost thou remember yonder song, O
Laura?

It is the song with which was linked thy
fortunes.

'T is for us it is sung. Attentively listen!
Dearest companions, yon cowers shall in
safety

Place ye both, ere morning dawns. For
your flight

All is provided, with due caution.

The barque is fast approaching: my
companions

Will arrive, just before daybreak, abreast
Of the Three Gates: swiftly

Towards Aquileja then your flight direct
ing,

You from thence (not far off) will see
Illyria

Smiling a welcome to the wand'ring
lovers.

Here are the boatmen. (*To LAU*) My
cloak will serve to hide thee.

[*Si vede la barca dei cantori che s' arresta alla riva. GIO. si toglie il mantello di dosso e copre LAU.; poi scorge al collo di LAU. il rosario.*

Che vedo là! Il rosario! oh sommo Dio!
Così dicea la profezia profonda:
A te questo rosario
Che le preghiere aduna,
Io te lo porgo, accettalo,
Ti porterà fortuna. . .
E così sia! quest' ultimo
Bacio che il pianto inonda
V' abbiate in fronte, è il povero
Bacio del labbro mio.
Talor nei vostri memori
pensieri alla Gioconda
Date un ricordo. Amatevi. . .
Lieti vivete. . . Addio!

ENZO e LAU. Sulle tue mani l' anima
Tutta stempriamo in pianto.
No, mai su queste lagrime
Non scenderà l' oblio.
Ricorderem la vittima
Del sacrificio santo.
Ti benedican gli angeli.
Addio . . Gioconda — Addio.

[*Sull' ultimo verso LAU. ed ENZO avranno già un piede sulla barca. — Quadro. — Partono.*
— Pausa.

SCENA V.

GIOCONDA sola, poi BARNABA nella calle.

GIO. (*afferra l' ampolla del veleno*).
Ora posso morir. Tutto è compiuto.
Ah no! mia madre! aiuto!
Aiuto, o santa Vergine!
Troppi dolori sovra un solo cuore!
Vo' ricercar mia madre! . . . Oh! mio
terrore!

[*cólta da un pensiero improvviso.*
Il patto or mi rammento! Ah! la paura
Di Barnaba m' agghiaccia!
Qui riveder l' orribile sua faccia!
[*corre all' immagine della Madonna e si prostra.*

Vergine Santa, allontana il Demonio!!
BAR. (*viene dalla calle, si ferma alla porta socchiusa e sta spiando*).
Il ciel s' oscura. [*scompare la luna.*
Prega! ed essa non sa qual testimonio.
Dell' orazion la guarda.

[*The barque of the Cantori arrives, and stops at the bank. GIO. takes off her mantle, which she places on LAU., then sees the rosary on LAU.'s breast.*

What do I see? "Tis the rosary!
Eternal Heaven!
Thus did my mother speak in tones
prophetic:
"This rosary I offer,
No richer prize possessing;
Deign to accept the humble gift!
'Twill bring to thee a blessing."

It brings thee blessing; this last gentle
kiss,

By my tears inundated,
I place on thy forehead; the last kiss
That my lips will proffer.
Recall sometimes to memory
Kind thoughts of La Gioconda ill-fated!
Keep me in memory, and love each
other:

May ye both be happy! Farewell!

ENZO and LAU.

Upon thy hands thy generous tears
Of sympathy are falling.
These mournful parting tears of thine
Shall be forgotten never.
Thy memory we'll cherish aye,
Thy sacrifice recalling;
May angels bring thee bliss divine.
Adieu, Gioconda, adieu!

[*Exeunt LAU. and ENZO.*

SCENE V.

GIOCONDA, alone, then BARNABA.

GIO. (*clutching the flask of poison*).
Now I can die. All is over.
Ah, no! — my mother! O aid me,
Aid me, O Holy Virgin!
Too heavy is for one sad heart this
anguish;
I go to seek my mother. Oh, woe is me!
That compact I remember. Ah me!
the terror

[*struck with a sudden thought.*

Of Barnaba o'erwhelms me:

Here to behold again those hellish fea-
tures

GIO. Vergine Santa, allontana il Demonio...
Ebben, perchè son così affranta e tarda,
La fuga è il mio riscatto!

BAR. (Ah! vuol fuggir...)

[mentre GIO. fa per fuggire s' incontra con
BAR. che spalanca l'uscio ed entra.

SCENA ULTIMA.

GIOCONDA e BARNABA.

BAR. (terribilmente). Così mantieni il patto?

GIO. (prima atterrita, poi con coraggio supremo
sino alla fine).

Sì, il patto mantengo — lo abbiamo
giurato,

Gioconda none deve — quel giuro tradir.
Che Iddio mi perdoni — l' immenso
peccato

Che sto per compir!

BAR. (fra sé).

Ebbrezza? delirio! — Mio sogno su-
premo!

Ti colgo e repente — quest' arido cuor
S' inonda di gioia! — già palpito e
tremo

Al rai dell' amor!

GIO. (a BAR. che fa per avvicinarsi).

Raffrena il selvaggio — delirio! t'arresta.
Vo' farmi più gaia, — più fulgida ancor.
Per te voglio ornare — le bionda mia
testa

Di porpora e d'ôr!

[va ad ornarsi.

Con tutti gli orpelli — sacrati alla scena
Dei pazzi teatri — coperta già son.
Ascolta di questa — sapiente sirena

L' ardente canzon.

T'arresta, che temi? — mantengo il
mio detto,

Non mento, non fuggo, — tradirti non
vo'.

Volesti il mio corpo, — dimon maledetto?

E il corpo ti do!

[si trafigge nel cuore col pugnale che avrà
raccolto furtivamente nelle vesti adornan-
dosi e piomba a terra come fulminata.

[flies to the image of the Virgin and kneels be-
fore it.

O Holy Virgin! keep away the foul demon!

SCENE THE LAST.

Enter BARNABA. He comes down the street, and
stops at the half-opened door.

BAR. (watching GIO.). The sky is cloudy.

[the moon disappears.

Praying! but she little knows what wit-
ness here unto her pray'rs is list'ning.

GIO. O Holy Virgin, keep away the foul
demon!

And now, why am I thus exhausted. 'T is
late.

BAR. (aside). (Ah! she would fly!)

GIO. In flight is my only safety.

[GIO., when about to fly, meets BAR., who
throws the door wide open, and enters.

BAR. (in terrible tones). Thy compact thus
thou keepest?

GIO. (at first terrified, recovers her courage,
and retains it to the end).

Yes, I keep to my compact: we both
swore to keep it,
And ne'er will Gioconda be false to her
oath.

May Heaven in mercy withhold condem-
nation,

And pardon us both!

BAR. O rapture ecstatic! O dream of
Elysium!

Thou'rt mine now! and swift, from
this desolate heart,
Expell'd by love's rays, sombre shadows
depart.

GIO. (to BAR., who is approaching her).

Restrain awhile thy ardent passion!

Thou soon shalt in splendor Gioconda
behold;

For thee, I am braiding my clustering
tresses

With purple and gold.

[begins to adorn herself.

With glittering jewels, the gay jewels
worn nightly

By madcaps theatrical, cover'd I'll be:
Now list to the song that this ardent
young siren

Will sing unto thee!

I keep to my compact; no false oath
was mine;

Thou claimest Gioconda? Now, demon
accursed,

Gioconda is thine!

[*Si vede la barca dei cantori che s' arresta alla riva. GIO. si toglie il mantello di dosso e copre LAU.; poi scorge al collo di LAU. il rosario.*

Che vedo là! Il rosario! oh sommo Dio!
Così dicea la profezia profonda:

A te questo rosario

Che le preghiere aduna,

Io te lo porgo, accettalo,

Ti porterà fortuna. . .

E così sia! quest' ultimo

Bacio che il pianto inonda

V' abbiate in fronte, è il povero

Bacio del labbro mio.

Talor nei vostri memóri

pensieri alla Gioconda

Date un ricordo. Amatevi. . .

Lieti vivete. . . Addio!

Enzo e LAU. Sulle tue mani l' anima

Tutta stempriamo in pianto.

No, mai su queste lagrime

Non scenderà l' oblio.

Ricorderem la vittima

Del sacrificio santo.

Ti benedican gli angeli.

Addio . . Gioconda — Addio.

[*Sull' ultimo verso LAU. ed Enzo avranno già un piede sulla barca. — Quadro. — Partono.*
— Pausa.

SCENA V.

GIOCONDA sola, poi BARNABA nella calle.

GIO. (*afferra l' ampolla del veleno*).

Ora posso morir. Tutto è compinto.

Ah no! mia madre! aiuto!

Aiuto, o santa Vergine!

Troppi dolori sovra un solo cuore!

Vo' ricercar mia madre! . . . Oh! mio terrore!

[*còlta da un pensiero improvviso.*

Il patto or mi rammento! Ah! la paura

Di Barnaba m' agghiaccia!

Qui riveder l' orribile sua faccia!

[*corre all' immagine della Madonna e si prostra.*

Vergine Santa, allontana il Demonio!!

BAR. (*viene dalla calle, si ferma alla porta socchiusa e sta spiando*).

Il ciel s' oscura. [*scompare la luna.*

Prega! ed essa non sa qual testimonio.

Dell' orazion la guarda.

[*The barque of the Cantori arrives, and stops at the bank. GIO. takes off her mantle, which she places on LAU., then sees the rosary on LAU.'s breast.*

What do I see? 'Tis the rosary!
Eternal Heaven!

Thus did my mother speak in tones prophetic:

"This rosary I offer,

No richer prize possessing;

Deign to accept the humble gift!

'Twill bring to thee a blessing."

It brings thee blessing; this last gentle kiss,

By my tears inundated,

I place on thy forehead; the last kiss

That my lips will proffer.

Recall sometimes to memory

Kind thoughts of La Gioconda ill-fated!

Keep me in memory, and love each other:

May ye both be happy! Farewell!

Enzo and LAU.

Upon thy hands thy generous tears

Of sympathy are falling.

These mournful parting tears of thine

Shall be forgotten never.

Thy memory we'll cherish aye,

Thy sacrifice recalling;

May angels bring thee bliss divine.

Adieu, Gioconda, adieu!

[*Exeunt LAU. and ENZO.*

SCENE V.

GIOCONDA, alone, then BARNABA.

GIO. (*clutching the flask of poison*).

Now I can die. All is over.

Ah, no! — my mother! O aid me,

Aid me, O Holy Virgin!

Too heavy is for one sad heart this anguish;

I go to seek my mother. Oh, woe is me!

That compact I remember. Ah me! the terror

[*struck with a sudden thought.*

Of Barnaba o'erwhelms me:

Here to behold again those hellish features

GIO. Vergine Santa, allontana il Demonio...
Ebben, perchè son così affranta e tarda,
La fuga è il mio riscatto!

BAR. (Ah! vuol fuggir...)
[mentre GIO. *fa per fuggire s' incontra con*
BAR. *che spalanca l'uscio ed entra.*

SCENA ULTIMA.

GIOCONDA e BARNABA.

BAR. (*terribilmente*). Così mantieni il patto?

GIO. (*prima atterrita, poi con coraggio supremo sino alla fine*).

Sì, il patto mantengo — lo abbiamo
giurato,

Gioconda none deve — quel giuro tradir.
Che Iddio mi perdoni — l' immenso
peccato

Che sto per compir!

BAR. (*fra sé*).

Ebbrezza? delirio! — Mio sogno su-
premo!

Ti colgo e repente — quest' arido cuor
S' inonda di gioia! — già palpito e
tremo

Al rai dell' amor!

GIO. (*a BAR. che fa per avvicinarsi*).
Raffrena il selvaggio — delirio! t'arresta.
Vo' farmi più gaia, — più fulgida ancor.
Per te voglio ornare — le bionda mia
testa

Di porpora e d'ôr!

[*va ad ornarsi.*

Con tutti gli orpelli — sacrali alla scena
Dei pazzi teatri — coperta già son.
Ascolta di questa — sapiente sirena

L' ardente canzon.

T'arresta, che temi? — mantengo il
mio detto,

Non mento, non fuggo, — tradirti non
vo'.

Volesti il mio corpo, — dimon maledetto?

E il corpo ti do!

[*si trafigge nel cuore col pugnale che avrà
raccolto furtivamente nelle vesti adornan-
dosi e piomba a terra come fulminata.*

[*flies to the image of the Virgin and kneels be-
fore it.*

O Holy Virgin! keep away the foul demon!

SCENE THE LAST.

Enter BARNABA. *He comes down the street, and
stops at the half-opened door.*

BAR. (*watching GIO.*). The sky is cloudy.
[*the moon disappears.*

Praying! but she little knows what wit-
ness here unto her pray'rs is list'ning.

GIO. O Holy Virgin, keep away the foul
demon!

And now, why am I thus exhausted. 'T is
late.

BAR. (*aside*). (Ah! she would fly!)

GIO. In flight is my only safety.

[*GIO., when about to fly, meets BAR., who
throws the door wide open, and enters.*

BAR. (*in terrible tones*). Thy compact thus
thou keepest?

GIO. (*at first terrified, recovers her courage,
and retains it to the end*).

Yes, I keep to my compact: we both
swore to keep it,
And ne'er will Gioconda be false to her
oath.

May Heaven in mercy withhold condem-
nation,

And pardon us both!

BAR. O rapture ecstatic! O dream of
Elysium!

Thou'rt mine now! and swift, from
this desolate heart,
Expell'd by love's rays, sombre shadows
depart.

GIO. (*to BAR., who is approaching her*).

Restrain awhile thy ardent passion!

Thou soon shalt in splendor Gioconda
behold;

For thee, I am braiding my clustering
tresses

With purple and gold.

[*begins to adorn herself.*

With glittering jewels, the gay jewels
worn nightly

By madcaps theatrical, cover'd I'll be:
Now list to the song that this ardent
young siren

Will sing unto thee!

I keep to my compact; no false oath
was mine;

Thou claimest Gioconda? Now, demon
accursed,

Gioconda is thine!

BAR. Ah! ferma! irrisiòn... ebbèn... or tu
... M'odi... e muori dannata:

*[curvandosi sul cadavere di Gio. e gridandogli
al l' orecchio con voce furibonda.*

Ier tua madre m' ha offeso! Io l' ho
affogata!

Non ode più!!

*[esce precipitosamente e scompare nelle tene-
bre della calle.*

[Cade la tela.

FINE DELL' OPERA.

*[stabs herself to the heart with the dagge.
that she had furtively secreted while
adorning herself, and falls dead, as if
lightning-struck.*

BAR. Ah, stay thee! 'Tis a jest! Well.
then, thou shalt hear this,

And die ever damned!

*[bending over the corpse of Gio., and scream-
ing furiously into her ear.*

Last night thy mother did offend me:

I have strangled her!

She hears me not!

*[with a cry of half-choked rage, rushes down
the street. [Curtain.*

END OF THE OPERA.

ELSON'S MUSIC DICTIONARY

By LOUIS C. ELSON

PROFESSOR OF THEORY OF MUSIC AT THE NEW ENGLAND CONSERVATORY OF MUSIC

Price, in cloth, post-paid, \$1.00. Copies sent for examination

Ever since Tinctor, about 1475, wrote the first music dictionary there has been an endless succession of books dealing with musical definitions. This is but natural and proper since the musical art is constantly changing. A music dictionary, therefore, unless frequently revised, drops behind the times.

There are no obsolete terms in Elson's *Music Dictionary*. The work is modern in spirit, every necessary word is included, and the latest developments in the field of music have been drawn upon.

Such terms as "Pitch," "Sonata," "Temperament," "Turn," "Scale," "Organ," "Notation," "Form," "Key," etc., are explained at length. A half page is often given to a single word, and in some cases from one to three pages. On important subjects bibliographical references are given.

The work is also a Pronouncing Dictionary, not by a system of complicated markings and keys, but on the phonetic basis, the most practical plan for the average student. Phonetic spelling for all doubtful words is given. This applies also to composers' names, for examples: Dvořák = *Dvor-zhak*, Haydn = *Highb-dn*, Rachmaninoff = *Rackh-mahn-nee-noff*.

Besides the 289 dictionary pages are the following:—

Rules for Pronouncing Italian, German, and French.

A list of Popular Errors and Doubtful Terms in music.

A list of Prominent Foreign Composers, Artists, etc., with their chief works, the pronunciation of their names, and the date of their birth and death.

A short Vocabulary of English Musical Terms with their Italian Equivalents.

The book contains 318 pages, serviceably bound in cloth.

OLIVER DITSON COMPANY, Boston

15
Cents
a
Copy

The Musician

\$1.50
a
Year

For Teachers, Students, and Lovers of Music

The letter here quoted speaks for itself. We ask all teachers, students, and lovers of Music to read it. It is an earnest and conscientious testimonial from an able educator who has ripe experience in many lines of music work.

ORANGE, N. J., Sept. 7, 1906

OLIVER DITSON COMPANY,
Boston, Mass.

Gentlemen:—

I am very glad to endorse THE MUSICIAN most heartily. I like it for many reasons:—It brings Music into relation with Life; it presents the educational side of music in the most modern manner, giving a true picture of the best teaching methods; in bringing out the plan of "Music in Relation to the Community," it touches my own views as to the true office of Music, and places the Profession upon a distinctly higher level. In the Departments some of the strongest men in the profession are giving us their best ideas and methods,—an inspiration to teacher and pupil alike, in which I wish every pupil to share, and containing an excellent selection of music for Sight Playing and Repertoire. To be in touch with THE MUSICIAN is to broaden one's musicianship, and to keep abreast with modern thought in all that pertains to our professional life.

Very sincerely yours,

F. H. SHEPARD.

Oliver Ditson Company, Boston

Standard Opera Librettos

PUBLISHED BY
OLIVER DITSON COMPANY

These librettos, with words of the Opera, and music of the principal airs, are reliable and authoritative, and are the same as those used by all the leading opera companies.

| | | | | | |
|-----------------------------|---------------------|-------------------|---------------------------------|---------------------|--------------------|
| Aida | Italian and English | <i>Verdi</i> | Manon | French and English | <i>Masseuet</i> |
| Barber of Seville | Italian and English | <i>Rossini</i> | Maritana | English | <i>Wallace</i> |
| Belle Hélène, La | French and English | <i>Offenbach</i> | Marriage of Figaro | Italian and English | <i>Mozart</i> |
| Bells of Corneville | English | <i>Planquette</i> | Martha | Italian and English | <i>Flotow</i> |
| Bohemian Girl | Italian and English | <i>Baïfe</i> | Masked Ball | Italian and English | <i>Verdi</i> |
| Carleen | Italian and English | <i>Bisot</i> | Masaniello | English | <i>Auber</i> |
| Cavalleria Rusticana | Italian and English | <i>Mascagni</i> | Mastersingers of Nuremberg, The | German and English | <i>Wagner</i> |
| Damnation of Faust | French and English | <i>Berlioz</i> | Mirella | Italian and English | <i>Gounod</i> |
| Dinorah | Italian and English | <i>Meyerbeer</i> | Mefistofele | Italian and English | <i>Bello</i> |
| Don Giovanni | Italian and English | <i>Mozart</i> | Merry Wives of Windsor | English | <i>Nichols</i> |
| Don Pasquale | Italian and English | <i>Donizetti</i> | Mignon | Italian and English | <i>Thomas</i> |
| Elaine | French and English | <i>Bernberg</i> | Norma | Italian and English | <i>Bellini</i> |
| Ernani | Italian and English | <i>Verdi</i> | Orpheus | English | <i>Gluck</i> |
| Fatinitza | English | <i>Suppl</i> | Orpheus | French and English | <i>Offenbach</i> |
| Faust | Italian and English | <i>Gounod</i> | Otello | Italian and English | <i>Verdi</i> |
| Favorita, La | Italian and English | <i>Donizetti</i> | Otello | Italian and English | <i>Rossini</i> |
| Fidello | German and English | <i>Beethoven</i> | Parafini | German and English | <i>Wagner</i> |
| Fille de Madame Angot, La | French and English | <i>Lecocq</i> | Pagliacci | Italian and English | <i>Leoncavallo</i> |
| Fille du Regiment, La | Italian and English | <i>Donizetti</i> | Perichole, La. | French and English | <i>Offenbach</i> |
| Flying Dutchman | German and English | <i>Wagner</i> | Polluto | English | <i>Donizetti</i> |
| Fra Diavolo | Italian and English | <i>Auber</i> | Prophets, Le | Italian and English | <i>Meyerbeer</i> |
| Froschütz, Der | German and English | <i>Weber</i> | Puritani, I | Italian and English | <i>Bellini</i> |
| Froschütz, Der | Italian and English | <i>Weber</i> | Queen of Sheba | German and English | <i>Goldmark</i> |
| Giaconda, La | Italian and English | <i>Ponchielli</i> | Rhinegold, The | German and English | <i>Wagner</i> |
| Giroflé-Girofla | French and English | <i>Lecocq</i> | Rigoletto | Italian and English | <i>Verdi</i> |
| Hättedimmerung | German and English | <i>Wagner</i> | Roberto li Diavolo | Italian and English | <i>Meyerbeer</i> |
| Grand Duchess of Gerolstein | French and English | <i>Offenbach</i> | Romeo and Juliet | Italian and English | <i>Bellini</i> |
| Hamlet | English | <i>Thomas</i> | Romeo and Juliet | Italian and English | <i>Gounod</i> |
| Huguenots, Les | Italian and English | <i>Meyerbeer</i> | Rose of Castile | English | <i>Baïfe</i> |
| Jewess, The | Italian and English | <i>Halvey</i> | Samson and Delilah | French and English | <i>Saint-Saëns</i> |
| Lakmé | Italian and English | <i>Delibes</i> | Semiramide | Italian and English | <i>Rossini</i> |
| L'Africaine | Italian and English | <i>Meyerbeer</i> | Siegfried | German and English | <i>Wagner</i> |
| Lily of Killarney | English | <i>Benedict</i> | Sonnambula, La | Italian and English | <i>Bellini</i> |
| Linda di Chamounix | Italian and English | <i>Donizetti</i> | Stradella | English | <i>Flotow</i> |
| Lohengrin | Italian and English | <i>Wagner</i> | Tannhäuser | German and English | <i>Wagner</i> |
| Luck of Lammormoor | Italian and English | <i>Donizetti</i> | Traviata, La | Italian and English | <i>Verdi</i> |
| Lucrezia Borgia | Italian and English | <i>Donizetti</i> | Tristan und Isolde | German and English | <i>Wagner</i> |
| Maïe Plats | Italian and English | <i>Mozart</i> | Trovatore, Il | Italian and English | <i>Verdi</i> |
| | | | Walküre, Die | German and English | <i>Wagner</i> |
| | | | William Tell | Italian and English | <i>Rossini</i> |
| | | | Zampa | Italian and English | <i>Harold</i> |

✓ This book sh
Library on or bef
below.

A fine of five
retaining it beyon

Please return

Mus 577 .320 .8
La Gioconda an opera in four acts
Loeb Music Library
3 2044 040 704 24

~~MIL MAR 1945~~

~~DUE FEB 2 48~~

~~DUE DEC 11 48~~

~~APR 20 1967~~

~~DEC 20 1967~~

~~MAR 10 1968~~

